

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗ 23 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1981 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 110

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1147

Περὶ κυρώσεως τῆς ὑπογραφείσης εἰς Λονδῖνον, Πόλιν τοῦ Μεξικοῦ, Μόσχαν καὶ Οὐάσιγκτων, τὸ 1972 Διεθνοῦς Συμβάσεως «περὶ προλήψεως ρυπάνσεως τῆς θαλάσσης ἐξ ἀπορρίψεως καταλοίπων καὶ ἄλλων ὑλῶν καὶ ἄλλων τινῶν διατάξεων».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον Πρῶτον

Κύρωσις Διεθνοῦς Συμβάσεως

1. Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ὑπογραφεῖσα τὴν 29 Δεκεμβρίου 1972 εἰς Λονδῖνον, Πόλιν τοῦ Μεξικοῦ, Μόσχαν καὶ Οὐάσιγκτων, Διεθνὴς Σύμβασις «περὶ προλήψεως ρυπάνσεως τῆς θαλάσσης ἐξ ἀπορρίψεως καταλοίπων καὶ ἄλλων ὑλῶν», μετὰ τῶν συνημμένων εἰς αὐτὴν Παραρτημάτων, τῶν ὁποίων τὸ κείμενον εἰς τὸ πρωτότυπον εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ εἰς μετάφρασιν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ὑπερισχύοντος εἰς περίπτωσιν διαφορᾶς τοῦ Ἀγγλικοῦ κειμένου, ἔχει ὡς ἀκολούθως:

INTERNATIONAL CONVENTION ON THE DUMPING OF WASTES AND OTHER MATTER, 1973

The Contracting Parties to this Convention

Recognizing that the marine environment and the living organisms which it supports are of vital importance to humanity, and all people have an interest in assuring that it is so managed that its quality and resources are not impaired;

Recognizing that the capacity of the sea to assimilate wastes and render them harmless, and its ability to regenerate natural resources is not unlimited;

Recognizing that States have, in accordance with the Chapter of the United Nations and the principles of international law, the sovereign right to exploit their own resources pursuant to their own environmental policies, and the responsibility to ensure that activities within their jurisdiction or control do not cause damage to the environment of other States or of areas beyond the limits of national jurisdiction;

Recalling Resolution 2749 (XXV) of the General Assembly of the United Nations on the principles govering the sea bed and the ocean floor and the subsoil thereof, beyond the limits of national jurisdiction;

Noting that marine pollution originates in many sources, such as dumping and discharges through the atmosphere, rivers, estuaries, outfalls and pipelines, and that it is important that States use the best practicable means to prevent such pollution and develop products and processes which will reduce the amount of harmful wastes to be disposed of ;

Being convinced that international action to control the pollution of the sea by dumping can and must be taken without delay but that this action should not preclude discussion of measures to control other sources of marine pollution as soon as possible and;

Wishing to improve protection of the marine environment by encouraging States with a common interest in particular geographical areas to enter into appropriate agreements supplementary to this Convention:

Have agreed as follows :

Article I.

Contracting Parties shall individually and collectively promote the effective control of all sources of pollution of the marine environment, and pledge themselves especially to take all practicable steps to prevent the pollution of the sea by the dumping of waste and other matter that is liable to create hazards to human health, to harm living resources and marine life, to damage amenities or to interfere with other legitimate uses of the sea.

Article II

Contracting Parties, shall, as provided for in the following Articles, take effective measures individually, according to their scientific, technical and economic capabilities, and collectively, to prevent marine pollution caused by dumping and shall harmonize their policies in this regard.

Article III

[illegible] purposes of this Convention :

[illegible]ing» means :

[illegible]e disposal at sea of wastes of other [illegible] aircraft, platforms or other man-[illegible]a;

[illegible]isposal at sea of vessels, air-[illegible] man-made structures at sea;

(b) «Dumping» does not include :

(i) the disposal at sea of wastes or other matter incidental to, or derived from the normal operations of vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea and their equipment, other than wastes or other matter transported by or to vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea, operating for the purpose of disposal of such matter or derived from the treatment of such wastes or other matter on such vessels, aircraft, platforms or structures.

(ii) placement of matter for a purpose other than the mere disposal, thereof, provided that such placement is not contrary to the aims of this convention.

(c) The disposal of wastes or other matter directly arising from, or related to the exploration, exploitation and associated off-shore processing of seabed mineral resources will not be covered by the provisions of this Convention.

2. «Vessels and aircraft» means Waterborne or airborne craft of any type whatsoever. This expression includes air cushioned craft and floating craft, whether self-propelled or not.

3. «Sea» means all marine waters other than the internal waters of States.

4. «Wastes or other matter» means material and substances of any kind, form or description.

5. «Special permit» means permission granted specifically on application in advance and in accordance with Annex II and Annex III.

6. «General permit» means permission granted in advance and in accordance with Annex III.

7. «The Organization» means the organization designated by the Contracting Parties in accordance with Article XIV2.

Article IV

1. In accordance with the provisions of this Convention Contracting Parties shall prohibit the dumping of any wastes or other matter in whatever form or condition except as otherwise specified below :

a) The dumping of wastes or other matter listed in Annex I is prohibited;

b) The dumping of wastes or other matter listed in Annex II requires a prior special permit;

c) The dumping of all other wastes or matter requires a prior general permit.

2. Any permit shall be issued only after careful consideration of all the factors set forth in Annex III, including prior studies of the characteristics of the dumping site, as set forth in Sections B and C of that Annex.

3. No provision of this Convention is to be interpreted as preventing a Contracting Party from prohibiting, insofar as that Party is concerned, the dumping of wastes or other matter not mentioned in Annex I. That Party shall notify such measures to the Organization.

Article V

1. The provisions of Article IV shall not apply when it is necessary to secure the safety of human life or of vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea in cases of force majeure caused by stress of weather, or in any case which constitutes a danger to human life or a real threat to vessels. aircraft, platforms or other man-made structures at sea, if dumping appears to be the only way of averting

the threat and if there is every probability that the damage consequent upon such dumping will be less than would otherwise occur. Such dumping shall be so conducted as to minimize the likelihood of damage to human or marine life and shall be reported forthwith to the Organisation.

2. A Contracting Party may issue a special permit as an exception to Article IVla, in emergencies, posing unacceptable risk relating to human health and admitting no other feasible solution. Before doing so the Party shall consult any other country or countries that are likely to be affected and the Organization which, after consulting other Parties, and international organisations as appropriate, shall, in accordance with Article XIV promptly recommend to the Party the most appropriate procedures to adopt. The Party shall follow these recommendations to the maximum extent feasible consistent with the time within which action must be taken and with the general obligation to avoid damage to the marine environment and shall inform the Organization of the action it takes. The Parties pledge themselves to assist one another in such situation.

3. Any Contracting Party may waive its rights under paragraph 2 at the time of, or subsequent to ratification of, or accession to this Convention.

Article VI

1. Each Contracting Party shall designate an appropriate authority or authorities to :

a) issue special permits which shall be required prior to, and for, the dumping of matter listed in Annex II and in the circumstances provided for in Article V2;

b) issue general permits which shall be required prior to and for the dumping of all other matter;

c) keep records of the nature and quantities of all matter permitted to be dumped and the location, time and method of dumping;

d) monitor individually, or in collaboration with other Parties and competent international organizations, the condition of the seas for the purposes of this Convention.

2. The appropriate authority or authorities of a Contracting Party shall issue prior special or general permits in accordance with paragraph 1 in respect of matter intended for dumping :

a) loaded in its territory;

b) loaded by a vessel or aircraft registered in its territory or flying its flag, when the loading occurs in the territory of a State not party to this Convention.

3. In issuing permits under sub-paragraphs la and b above, the appropriate authority or authorities shall comply with Annex III, together with such additional criteria, measures and requirements as they may consider relevant.

4. Each Contracting Party, directly or through a Secretariat established under a regional agreement, shall report to the Organization, and where appropriate to other Parties, the information specified in sub-paragraphs, c and d of paragraph 1 above, and the criteria, measures and requirements it adopts in accordance with paragraph 3 above. The procedure to be followed and the nature of such reports shall be agreed on the Parties in consultation.

Article VII

1. Each Contracting Party shall apply the measures required to implement the present convention to all :

a) vessels and aircraft registered in its territory or flying its flag;

b) vessels and aircraftloading n its territory or territorial seas matter which is to be dumped;

c) vessels and aircraft and fixed or floating plarforms under its jurisdiction believed to be engaged in dumping.

2. Each Party shall take in its territory appropriate measures to prevent and punish conduct in contravention of the provisions of this Convention.

3. The Parties agree to co-operate in the development of procedures for the effective application of this Convention particularly on the high seas, including procedures for the reporting of vessels and aircraft observed dumping in contravention of the Convention.

4. This Convention shall not apply to those vessels and aircraft entitled to sovereign immunity under international law. However each party shall ensure by the adoption of appropriate measures that such vessels and aircraft owned or operated by it act in a manner consistent with the object and purpose of this Convention, and shall inform the Organization accordingly.

5. Nothing in this Convention shall affect the right of each Party to adopt other measures, in accordance with principles of international law, to prevent dumping at sea.

Article VIII

In order to further the objectives of this Convention. the Contracting Parties with common interests to protect in the marine environment in a given geographical area shall endeavour, taking into account characteristic regional features, to enter into regional agreements consistent with this Convention for the prevention of pollution, especially by dumping. The Contracting Parties to the present Convention shall endeavour to act consistently with the objectives and provisions of such regional agreements, which shall be notified to them by the Organization. Contracting Parties shall seek to co-operate with the Parties to regional agreements in order to develop harmonized procedures to be followed by Contracting Parties to the different conventions concerned. Special attention shall be given to co-operation in the field of monitoring and scientific research.

Article IX

The Contracting Parties shall promote, through collaboration within the Organization and other international bodies, support for those Parties which request it for :

a) the training of scientific and technical personnel;

b) the supply of necessary equipment and facilities for research and monitoring;

c) The disposal and treatment of waste and other measures to prevent or mitigate pollution caused by dumping;

preferably within the countries concerned, so furthering the aims and purposes of this Convention.

Article X

In accordance with the principles of international law regarding state responsibility for damage to the environment of other States or to any other area of the environment, caused by dumping of wastes and other matter of all kinds, the Contracting Parties undertake to develop procedures for the assessment of liability and the settlement of disputes regarding dumping.

Article XI

The Contracting Parties shall at their first consultative meeting consider procedures for the settlement of disputes concerning the interpretation and application of this Convention.

Article XII

The Contracting Parties pledge themselves to promote, within the competent specialized agencies and other international bodies, measures to protect the marine environment against pollution caused by :

(a) hydrocarbons, including oil, and their wastes;
(b) other noxious or hazardous matter transported by vessels for purposes other than dumping;
(c) wastes generated in the course of operation of vessels, aircraft, platforms and other man-made stractures at sea;
(d) radioactive pollutants from all sources, including vessels;
(e) agents of chemical and biological warfare;
(f) waste or other matter directly arising from, or related to the exploration, exploitation and associated off-shore processing of seabed mineral resources.

The Parties will also promote, within the appropriate international organization, the codification of signals to be used by vessels engaged in dumping.

Article XIII

Nothing in this Convention shall prejudice the codification and development of the law of the sea by the United Nations conference on the Law of the Sea convened pursuant to Resolution 2750C (XXV) of the General Assembly of the United Nations nor the present or future claims and legal views of any State concerning the law of the sea and the nature and extent of coastal and flag state jurisdiction. The Contracting Parties agree to consult at a meeting to be convened by the Organization after the Law of the Sea Conference, and in any case not later than 1976, with a view to defining the nature and extent of the right and the responsibility of a coastal state to apply the Convention in a zone adjacent to its coast.

Article XIV

1. The Covernment of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland as a depositary shall call a meeting of the Contracting Parties not later than three months after the entry into force of this Convention to decide on organizational matters.

2. The Contracting Parties shall designate a competent Organization existing at the time of that meeting to be responsible for secretariat duties in relation to this Convention. Any Party to this Convention not being a member of this Organization shall make an appropriate contribution to the expenses incurred by the Organization in performing these duties.

3. The Secretariat duties of the Organization shall include:

a) the convening of consultative meetings of the Contracting Parties not less frequently than once every two years and of special meetings of the Parties at any time on the request of two-thirds of the Parties;

b) preparing and assisting, in consultation with the Contracting Parties and appropriate International Organizations, in the development and implementation of procedures referred to in subparagraphe 4e of this Article.

c) considering enquiries by, and information from the Contracting Parties, consulting with them and with the appropriate International Organizations, and providing recommendations to the Parties on questions relatedto, but not specifically covered by the Convention.

d) conveying to the Parties concerned all notifications received by the Organizations in accordance with Articles IV 3, V 1 and 2, VI 4, V, XX and XXI.

Prior to the designation of the Organization there functions shall, as necessary, be performed by the depositary, who for this purpose shall be the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

4. Consultative or special meetings of the Contracting Parties shall keep under condinuing review the implementation of this Convention and may, inter alia.

a) review and adopt amendments to this Convention and its Annexes in accordance with Article XV;

b) invite the appropriate scientific body or bodies to collaborate with and to advise the Parties or the Organization on any scientific or technical aspect relevant to this Convention, including particularly the content of the Annexes;

c) receive and consider reports made pursuant to Article VI 4;

d) promote co-operation with and between regional organization concerned with the prevention of marine pollution;

e) develop or adopt, in consultation with appropriate International Organizations, procedures referred to in Article V 2, including basic criteria for determining exceptional and emergency situations, and procedures for consultative advice and the safe disposal of matter in such aircumstances, iucluding the designation of appropriate dumping areas, and recommend accordingly;

f) consider any additional action that may be required.

5. The Contracting Parties at their first consultative meeting shall establish rules of procedure as necessary.

Article XV

1. a At meetingsof the Contracting Parties called in accordance with Article XIV amendments to this Convention may be adopted by a two-thirds majority of those present. An amendment shall enter into force for the Parties which have accepted it on the sixtieth day after two-thirds of the Parties shall have deposited an instrument of acceptence of the amendment with the Organization. Thereofter the amendment shall enter into force for any other Party 30 days after that Party deposits its instrument of acceptance of the amendment.

1. b The Organization shall inform all Contracting Parties of any requests made for a special meeting under Article XIV and of any amendments adopted at meetings of the Parties and of the date on which each such amendment enters into force for each Party.

2. Amendments to the Annexes will be based on scientific or technical considerations. Amendments to the Annexes approved by a two-thirds majority of those present at a meeting called in accordance with Article XIV shall enter into force for each Contracting Party immediately on notification of its acceptance to the Organization and 100 days after approval by the meeting for all other Parties except for those which before the end of the 100 days make a declaration that they are not able to accept the amendment at that time. Parties should endeavour to signify their acceptance of an amendment to the Organization as soon as possible after approval at a meeting. A Party may at any time substitute an acceptance for a previous declaration of objection and the amendment previously objected to shall thereupon enter into force for that Party.

3. An acceptance or declaration of objection under this Article shall be made by the deposit of an instrument with the Organization. The Organization shall notify all Contracting Parties of the receipt of such instruments.

4. Prior to the designation of the Organization, the Secretariat functions herein attributed to it, shall be performed temporarily by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, as one of the depositaries of this Convention.

Article XVI

This Convention shall be open for signature by any State at London, Mexico City, Moscow and Washington from 29 December 1972 until 31 December 1973.

Article XVII

This Convention shall be subject to ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the Governments of Mexico, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America.

Article XVIII

After 31 December 1973, this Convention shall be open for accession by any State. The instruments of accession shall be deposited with the Governments of Mexico, Union of Soviet Sosialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America.

Article XIX

1. This Convention shall enter into force on the thirtieth day following the date of deposit of the fifteenth instrument of ratification or accession.

2. For each Contracting Party ratifying or acceding to the Convention after the deposit of the fifteenth instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force on the thirtieth day after deposit by such Party of its instrument of ratification or accession.

Article XX

The depositaries shall inform Contracting Parties:

a) of signatures to this Convention and of the deposit of instruments of ratification, accession or with drawal, in accordance with Articles XVI, XVII, XVIII and XXI and

b) of the date on which this Convention will enter into enter into force, in accordance with Article XIX.

Article XXI

Any Contracting Party may withdraw from this Convention by giving six months' notice in writing to a depositary, which shall promptly inform all Parties of such notice.

Article XXII

The original of this Convention of which the English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Governments of Mexico the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Irelant and the United States of America who shall send certified copies thereof to all States.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorised thereto by their respective Governments have signed the present Convention.

DONE at London, Mexico City, Moscow and Washington this twenty ninth day of December 1972.

ANNEX I

1. Organohalogen compounds.
2. Mercury and mercury compounds.
3. Cadmium and cadmium compounds.
4. Persistent plastics and other persistent synthetic materials, for example, betting and ropes, which may float or may remain in suspension in the sea in such a manner as to interfere materially with fishing, navigation or other legitimate uses of the sea.
5. Crude oil, fuel oil heavy diesel oil, and lubricating oils, hydraulic fluids, and any mixtures containing any of these, taken on board for the purpose of dumping.
6. High - level radioactive wastes or other high - level radioactive matter, defined on public health, biological or other grounds, by the competent international body in this field, at present the International Atomic Agency, as unsuitable for dumping at sea.
7. Materials in whatever form (e.g. solids, liquids, semi-liquids, gases or in a living state) produced for biological and chemical warfare.
8. The preceding paragraphs of this Annex do not apply to substances which are rapidly rendered harmless by physical, chemical or biological processes in the sea provided they do not:

(i) make edible marine organisms unpa'atable, or
(ii) endanger human health or that of domestic animals.

The consultative procedure provided for under Article XIV shoud be followed by a Party if there is doubt the harmlessness of the substance.

9. This Annex does not apply to wastes or other materials (eg. sewage sludges and dredged spoils) containing the matters referred to in paragraphs 1 - 5 above as trace contaminants Such wastes shall be subject to the provisions of Annexes II and III as appropriate.

ANNEX II

The following substances and materials requiring special care are listed for the purposes of Article VI la.

A. Wastes containing significant amounts of the matters listed below:

arsenic)
lead)
copper) and their compounds
zinc)
organosilicon compounds
cyanides
fluorides
pesticides and their by-products not covered in AnnexI

B. In the issue of permits for the dumping of 'arge quantities of acids and alkalis, consideration shall be given to the possible presence in such wastes of the substances listed in paragraph A and to the following additional substances:

beryllium)
chromium)
nickel) and their compounds
vanadium)

C. Containers, scrap metal and other bulky wastes liable to sink to the sea bottom which may present a serious obstacle to fishing or navigation.

D. Radioactive wastes or other radioactive matter not included in Annex I. In the issue of permits for the dumping of this matter, the Contracting Parties should take full accound of the recommendations of the competent international body in this field, at present the International Atomic Energy Agency.

ANNEX III

Provisions to be considered in establishing criteria governing the issue of permits for the dumping of matter at sea, taking into account Article IV 2 include:

A. CHARACTERISTICS AND COMPOSITION OF THE MATTER

1. Total amount and average composition of matter dumped (eg per year).

2. Form, eg solid, sludge, liquid, or gaseous.

3. Properties: physical (eg solubility and density) chemical and biochemical (eg oxygen demand, nutrients) and biological (eg presence of viruses, bacteria yeasts, parasites).

4. Toxicity.

5. Persistence: physical, chemical and biological.

6. Accumulation and biotransformation in biological materials or sediments.

7. Susceptibility to physical, chemical and biochemical changes and interaction in the aquatic environment with other dissolved organic and inorganic materials.

8. Probability of production of taints or other changes, reducing marketability of resources (fish, shellfish, etc).

B. CHARACTERISTICS OF DUMPING SITE AND METHOD OF DEPOSIT

1. Location (eg co-ordinates of the dumping area depth and distance from the coast), location in relation to other areas (eg amenity areas, spawning, nursery and fishing areas and exploitable resources).

2. Rate of disposal per specific period (eg quantity per day, per week, per month).

3. Methods of packaging and containment, if any,

4. Initial dilution achieved by proposed method of release.

5. Dispersal characteristics (eg effects of currents, tides and wind on horizontal transport and vertical mixing).

6. Water characteristics (eg temperature, pH, salinity, stratification, oxygen indices of pollution – dissolved oxygen (DO), chemical oxygen demand (COD), biochemical oxygen demand (BOD) – nitrogen present in organic and mineral form including ammonia, suspended matter, other nutrients and productivity).

7. Bottom characteristics (eg topography, geochemical and geological characteristics and biological productivity).

8. Existence and efforts of other dumpings which have been made in the dumping area (eg heavy metal backgound reading and organic carbon content).

9. In issuing a permit for dumping, Contracting Parties should consider whether an adequate scientific basis exists for assessing the consequences of such dumping, as outlined in this Annex, taking into account seasonal variations.

C. CENERAL CONSIDERATIONS AND CONDITIONS

1. Possible effects on amenities (eg presence of floating or stranded material, turbidity, objectionable odour, discolouration and foaming).

2. Possible effects on marine life, fish and shellfish culture, fish stocks and fisheries, seaweed harvesting and culture.

3. Possible effects on other uses of the sea (eg impairment of water quality for industrial use, underwater corrosion of structures, interference with ship operations from floating materials, interference with fishing or navigation through deposit of waste or solid objects on the sea floor and protection of areas of special importance for scientific or conservation purposes).

4. The practical availability of alternative land based methods of treatment, disposal or elimination, or of treatment to render the matter kess harmful for dumping at sea.

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Διὰ τὴν πρόληψιν ρυπάνσεως τῆς θαλάσσης ἐξ ἀπορρίψεως καταλοίπων καὶ ἄλλων ὑλῶν.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν

Ἀναγνωρίζοντα, ὅτι τὸ θαλάσσιον περιβάλλον καὶ οἱ ζῶντες ὀργανισμοὶ οἱ ὁποῖοι ἐξαρτῶνται ἐξ αὐτοῦ, εἶναι ζωτικῆς σημασίας διὰ τὴν ἀνθρωπότητα, ὁλόκληρον δὲ τὸ ἀνθρώπινον γένος ἔχει συμφέρον νὰ ἐξασφαλίσῃ τοιαύτην μεταχείρισιν τοῦ περιβάλλοντος τούτου ὥστε νὰ μὴ βλάπτεται ἡ ποιότης καὶ οἱ διάφοροι φυσικοὶ πόροι του,

Ἀναγνωρίζοντα, ὅτι ἡ δυνατότης τῆς θαλάσσης ὅπως ἀφομοιοῖ τὰ ἀπορρίμματα καὶ καθιστᾷ ταῦτα ἀβλαβῆ, ὡς καὶ ἡ ἱκανότης ταύτης πρὸς ἀναγέννησιν τῶν φυσικῶν πόρων, δὲν εἶναι ἀπεριόριστος,

Ἀναγνωρίζοντα, ὅτι τὰ Κράτη, συμφώνως πρὸς τὸν Χάρτην τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν καὶ τὰς ἀρχὰς τοῦ διεθνοῦς δικαίου, ἔχουν τὸ κυρίαρχον δικαίωμα νὰ ἐκμεταλλεύωνται τοὺς πόρους των κατὰ τὴν ἰδίαν αὐτῶν πολιτικὴν περὶ περιβάλλοντος, καὶ τὴν εὐθύνην νὰ ἐξασφαλίζουν ὅπως δραστηριότητες ἐντὸς τῆς περιοχῆς δικαιοδοσίας ἢ ἐλέγχου των δὲν προκαλοῦν ζημίαν εἰς τὸ περιβάλλον ἄλλων Κρατῶν ἢ περιοχῶν πέραν τῶν ὁρίων ἐθνικῆς δικαιοδοσίας,

Ἔχοντα ὑπ' ὄψει τὴν ἀπόφασιν 2749 (XXV) τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν περὶ τῶν ἀρχῶν, αἵτινες διέπουν τὸν βυθὸν τῆς θαλάσσης καὶ τὸν πυθμένα τῶν ὠκεανῶν ὡς καὶ τὸ ὑπέδαφος αὐτῶν, πέραν τῶν ὁρίων ἐθνικῆς δικαιοδοσίας,

Λαβόντα ὑπ' ὄψιν ὅτι ἡ θαλασσία ρύπανσις προκαλεῖται διὰ πολλῶν τρόπων, ὡς εἶναι ἡ ἀπόρριψις καὶ διοχέτευσις διαφόρων ουσιῶν μέσω τῆς ἀτμοσφαίρας, τῶν ἐκβολῶν ποταμῶν, τῶν ἐκβολῶν ὑδάτων καὶ τῶν ἀποχετευτικῶν ἀγωγῶν καὶ ὅτι ἐπιβάλλεται ὅπως τὰ Κράτη χρησιμοποιήσουν τὰ καλλίτερα δυνατὰ μέσα διὰ τὴν πρόληψιν τοιαύτης ρυπάνσεως καὶ ἀναπτύξουν τὴν χρησιμοποίησιν καταλλήλων ὑλικῶν καὶ διαδικασιῶν διὰ τῶν ὁποίων θὰ μειωθοῦν εἰς τὸ ἐλάχιστον τὰ πρὸς ἀπόρριψιν ἐπιβλαβῆ κατάλοιπα.

Πεπεισμένα, ὅτι διὰ τὸν ἔλεγχον τῆς ρυπάνσεως τῆς θαλάσσης ἐξ ἀπορρίψεως καταλοίπων καὶ ἄλλων ὑλῶν δύναται καὶ πρέπει νὰ ἀναληφθῇ διεθνὴς δράσις ἄνευ καθυστερήσεως, ἀλλ' ὅτι ἡ δρᾶσις αὕτη δὲν πρέπει νὰ ἐμποδίσῃ διαβουλεύσεις διὰ τὴν λῆψιν μέτρων διὰ τὸν ἔλεγχον ἄλλων πηγῶν θαλασσίας ρυπάνσεως, ὅσον τὸ δυνατὸν ταχύτερον, καὶ

Ἐπιθυμοῦντα νὰ βελτιώσουν τὴν προστασίαν τοῦ θαλασσίου περιβάλλοντος διὰ τῆς ἐνθαρρύνσεως Κρατῶν, ἅτινα ἔχουν κοινὸν συμφέρον εἰς συγκεκριμένας γεωγραφικὰς περιοχάς, ὅπως συνάψουν καταλλήλους συμφωνίας, συμπληρωματικὰς τῆς παρούσης Συμβάσεως,

Συνεφώνησαν τὰ ἀκόλουθα :

Ἄρθρον I.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δέον ὅπως ἀναπτύξουν μονομερῶς ἢ συλλογικῶς ἀποτελεσματικὸν ἔλεγχον ὅλων τῶν πηγῶν ρυπάνσεως τοῦ θαλασσίου περιβάλλοντος, καὶ ἀναλάβουν ὑπευθύνως νὰ ἐφαρμόσουν ἅπαντα τὰ κατάλληλα μέτρα διὰ τὴν πρόληψιν ρυπάνσεως τῆς θαλάσσης ἐξ ἀπορρίψεως καταλοίπων καὶ ἄλλων ὑλῶν, αἵτινες δύνανται νὰ προκαλέσουν κινδύνους εἰς τὴν ἀνθρωπίνην ὑγείαν, νὰ βλάψουν τοὺς βιολογικοὺς πόρους καὶ τὴν θαλασσίαν ζωήν, νὰ προκαλέσουν βλάβην εἰς τὸ φυσικὸν κάλλος ἢ νὰ παρεμποδίσουν ἄλλας νομίμους χρήσεις τῆς θαλάσσης.

Ἄρθρον II.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν ἑπομένων ἄρθρων, δέον ὅπως λάβουν ἀποτελεσματικὰ μέτρα τόσον μονομερῶς, συμφώνως πρὸς τὰς ἐπιστημονικάς, τεχνικὰς καὶ οἰκονομικὰς των δυνατότητας, ὅσον καὶ συλλογικῶς, διὰ τὴν πρόληψιν τῆς θαλασσίας ρυπάνσεως τῆς προκαλουμένης ἐξ ἀπορρίψεως καὶ ἐναρμονίσουν τὴν πολιτικὴν των πρὸς τὴν κατεύθυνσιν ταύτην.

Ἄρθρον III.

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως :

1. (α) «Ἀπόρριψις» νοεῖται :

(ι) πᾶσα ἠθελημένη ρίψις εἰς τὴν θάλασσαν καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν ἐκ πλοίων, ἀεροσκαφῶν, ἐξέδρων ἢ ἄλλων κατασκευῶν ἐν θαλάσσῃ.

(ιι) πᾶσα ἠθελημένη ρίψις εἰς τὴν θάλασσαν πλοίων, ἀεροσκαφῶν, ἐξέδρων ἢ ἄλλων κατασκευῶν ἐν θαλάσσῃ.

(β) «Ἀπόρριψις» δὲν νοεῖται :

(ι) ἡ ρίψις εἰς τὴν θάλασσαν καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν, ἥτις εἶναι συμφυής, πρὸς τὴν κανονικὴν λειτουργίαν τῶν πλοίων, ἀεροσκαφῶν, ἐξέδρων ἢ ἄλλων κατασκευῶν ἐν θαλάσσῃ καὶ τοῦ ἐξοπλισμοῦ αὐτῶν, ἢ ἀπορρέει ἐκ τῆς κανονικῆς λειτουργίας αὐτῶν ἐκτὸς τῶν καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν, μεταφερομένων ἀπὸ ἢ πρὸς πλοῖα, ἀεροσκάφη, ἐξέδρας ἢ ἄλλας κατασκευὰς ἐν θαλάσσῃ, ἅτινα λειτουργοῦν πρὸς τὸν σκοπὸν διαθέσεως τοιούτων ὑλῶν, ἢ προερχομένων ἐκ τῆς ἐπεξεργασίας καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν ἐπὶ τοιούτων πλοίων, ἀεροσκαφῶν, ἐξέδρων ἢ κατασκευῶν,

(ιι) ἡ τοποθέτησις ὑλικῶν διὰ σκοπὸν διάφορον τῆς ἀπορρίψεως αὐτῶν, ἐφ' ὅσον ἡ τοιαύτη τοποθέτησις δὲν ἀντίκειται εἰς τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης συμβάσεως.

(γ) Αἱ διατάξεις τῆς Συμβάσεως δὲν ἐφαρμόζονται εἰς περιπτώσεις ἀπορρίψεως καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν εὐθέως προερχομένων ἐκ τῆς ἐξερευνήσεως ἐκμεταλλεύσεως καὶ τῆς συναφοῦς παρακτίου ἐπεξεργασίας ὀρυκτῶν πόρων τοῦ θαλασσίου βυθοῦ ἢ συνδεομένων πρὸς αὐτάς.

2. «Πλοῖα καὶ ἀεροσκάφη» νοοῦνται πλωτὰ ναυπηγήματα ἢ ἀεροναυπηγήματα οἱουδήποτε τύπου. Ὁ ὅρος οὗτος περιλαμβάνει τὰ ἀερόστρωμνα σκάφη καὶ τὰ πλωτὰ ναυπηγήματα κινούμενα ἢ μὴ αὐτοδυνάμως.

3. «Θάλασσα» νοοῦνται ἅπαντα τὰ θαλάσσια ὕδατα ἐκτὸς τῶν ἐσωτερικῶν ὑδάτων τῶν Κρατῶν.

4. «Κατάλοιπα ἢ ἄλλαι ὕλαι» νοοῦνται ὑλικὰ καὶ οὐσίαι παντὸς εἴδους, τύπου ἢ μορφῆς.

5. «Εἰδικὴ ἄδεια» νοεῖται ἡ εἰδικῶς χορηγηθεῖσα ἄδεια κατόπιν προηγουμένης αἰτήσεως καὶ συμφώνως πρὸς τὰ Παραρτήματα II καὶ III.

6. «Γενικὴ ἄδεια» νοεῖται ἡ ἐκ τῶν προτέρων καὶ συμφώνως πρὸς τὸ Παράρτημα III χορηγηθεῖσα ἄδεια.

7. «Ὀργανισμὸς» νοεῖται ὁ ὀργανισμὸς ὁ καθορισθεὶς ὑπὸ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον XIV (2).

Ἄρθρον IV.

1. Συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, δέον ὅπως ἀπαγορεύουν τὴν ἀπόρριψιν οἱωνδήποτε καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν ὑπὸ οἱανδήποτε μορφὴν ἢ ὑπὸ οἱασδήποτε συνθήκας ἐκτὸς τῶν περιπτώσεων δι' ἃς ἄλλως ὁρίζεται κατωτέρω :

(α) Ἀπαγορεύεται ἡ ἀπόρριψις καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν ἀναφερομένων εἰς τὸ Παράρτημα I.

(β) διὰ τὴν ἀπόρριψιν καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν ἀναφερομένων εἰς τὸ Παράρτημα II, ἀπαιτεῖται προηγουμένη εἰδικὴ ἄδεια.

(γ) διὰ τὴν ἀπόρριψιν ὅλων τῶν ἄλλων καταλοίπων ἢ ὑλῶν ἀπαιτεῖται προηγουμένη γενικὴ ἄδεια.

2. Πᾶσα ἄδεια θὰ ἐκδίδεται μόνον κατόπιν προσεκτικῆς ἐξετάσεως ὅλων τῶν παρατιθεμένων ἐν Παραρτήματι III παραγόντων, περιλαμβανομένης καὶ τῆς προηγουμένης μελέτης τῶν χαρακτηριστικῶν τοῦ χώρου, ἔνθα θὰ γίνῃ ἡ ἀπόρριψις ὡς ταῦτα καθορίζονται εἰς τὰ Τμήματα Β καὶ Γ τοῦ Παραρτήματος τούτου.

3. Οὐδεμία διάταξις τῆς παρούσης Συμβάσεως δύναται νὰ ἑρμηνευθῇ ὡς ἀποκλείουσα ἕν Συμβαλλόμενον Μέρος ἀπὸ τοῦ νὰ ἀπαγορεύῃ ὡς πρὸς ἑαυτὸ τὴν ἀπόρριψιν καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν μὴ ἀναφερομένων εἰς τὸ Παράρτημα I. Τὸ Μέρος. Τοῦτο θὰ γνωστοποιῇ τοιαῦτα μέτρα εἰς τὸν Ὀργανισμόν.

Ἄρθρον V.

1. Αἱ διατάξεις τοῦ Ἄρθρου IV δὲν ἐφαρμόζονται, ὅταν τοῦτο εἶναι ἀπαραίτητον διὰ τὴν ἀσφάλειαν ἀνθρωπίνης ζωῆς ἢ τῶν πλοίων, ἀεροσκαφῶν, ἐξεδρῶν καὶ ἄλλων κατασκευῶν ἐν θαλάσσῃ, εἰς περιπτώσεις ἀνωτέρας βίας προκληθείσης ἐξ ἐπιδεινώσεως τοῦ καιροῦ, ἢ εἰς πᾶσαν περίπτωσιν, ἥτις συνιστᾷ κίνδυνον ἀνθρωπίνης ζωῆς ἢ πραγματικὴν ἀπειλὴν διὰ τὰ πλοῖα, ἀεροσκάφη, ἐξέδρας ἢ ἄλλας κατασκευὰς ἐν θαλάσσῃ, ἐφ' ὅσον ἡ ἀπόρριψις ἐμφανίζεται ὡς ὁ μόνος τρόπος πρὸς ἀποτροπὴν τῆς ἀπειλῆς καὶ ἐφ' ὅσον κατὰ πᾶσαν πιθανότητα ἡ ζημία ἐκ τῆς τοιαύτης ἀπορρίψεως θὰ εἶναι μικροτέρα ἐκείνης, ἡ ὁποία θὰ προεκαλεῖτο ἄλλως. Τοιαύτη ἀπόρριψις δέον νὰ διενεργῆται κατὰ τοιοῦτον τρόπον, ὥστε νὰ μειοῦται εἰς τὸ ἐλάχιστον ὁ κίνδυνος ζημίας εἰς ἀνθρωπίνην ἢ θαλασσίαν ζωὴν καὶ δέον νὰ γνωστοποιῆται εἰς τὸν Ὀργανισμόν.

2. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ ἐκδόσῃ εἰδικὴν ἄδειαν, κατ' ἐξαίρεσιν τοῦ Ἄρθρου IV (1) (α), εἰς περιπτώσεις ἐπειγούσης ἀνάγκης, δημιουργούσης ἀπαράδεκτον ἔκθεσιν εἰς κίνδυνον σχετιζόμενον πρὸς τὴν ἀνθρωπίνην ὑγείαν καὶ μὴ ἐπιδεχομένην ἄλλην ἐφικτὴν λύσιν. Πρὸ τούτου τὸ Μέρος δέον ὅπως προβῇ εἰς συνεννοήσεις μετὰ οἱασδήποτε ἄλλης χώρας ἢ χωρῶν, διὰ τὰς ὁποίας εἶναι πιθανὸν νὰ ὑπάρξουν ἐπιπτώσεις καὶ μετὰ τοῦ Ὀργανισμοῦ, ὅστις, κατόπιν συνεννοήσεων μετ' ἄλλων Μερῶν καὶ διεθνῶν ἁρμοδίων ὀργανισμῶν, θὰ εἰσηγηθῇ ἀμελλητί, κατὰ τὸ Ἄρθρον XIV, εἰς τὸ Μέρος τὰς πλέον καταλλήλους διαδικασίας πρὸς υἱοθέτησιν. Τὸ Μέρος δέον ὅπως ἀκολουθήσῃ τὰς συστάσεις αὐτὰς εἰς τὸ μέγιστον ἐφικτὸν βαθμόν, καὶ εἰς τὰ χρονικὰ περιθώρια ἐντὸς τῶν ὁποίων δέον νὰ προβῇ εἰς ἐνέργειαν, καὶ μὲ τὴν γενικὴν ὑποχρέωσιν πρὸς ἀποφυγὴν προκλήσεως ζημίας, εἰς τὸ θαλάσσιον περιβάλλον καὶ ὅπως πληροφορήσῃ τὸν Ὀργανισμὸν περὶ τῆς ἐνεργείας, εἰς ἣν προβαίνει. Τὰ Μέρη ὑποχρεοῦνται νὰ βοηθοῦν ἄλληλα εἰς τοιαύτας περιπτώσεις.

3. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ παραιτηθῇ τῶν δικαιωμάτων του τῆς παραγράφου (2) κατὰ τὴν ἐπικύρωσιν τῆς παρούσης Συμβάσεως ἢ τὴν προσχώρησιν εἰς αὐτήν.

Ἄρθρον VI.

1. Ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ καθορίσῃ μίαν ἢ περισσοτέρας ἁρμοδίας Ἀρχάς, ἵνα :

(α) ἐκδίδουν τὰς εἰδικὰς ἀδείας, αἵτινες προαπαιτοῦνται διὰ τὴν ἀπόρριψιν ὑλῶν ἀναφερομένων ἐν Παραρτήματι II καὶ ὑπὸ τὰς περιπτώσεις περὶ ὧν τὸ Ἄρθρον V (2),

(β) ἐκδίδουν τὰς γενικὰς ἀδείας, αἵτινες προαπαιτοῦνται διὰ τὴν ἀπόρριψιν ὅλων τῶν ἄλλων ὑλῶν,

(γ) τηροῦν στοιχεῖα περὶ τῆς φύσεως καὶ τῶν ποσοτήτων ὅλων τῶν ὑλῶν τῶν ὁποίων ἐπετράπη ἡ ἀπόρριψις ὡς καὶ τῆς τοποθεσίας, τοῦ χρόνου καὶ τῆς μεθόδου ἀπορρίψεως,

(δ) διερευνοῦν μονομερῶς ἢ ἐν συνεργασίᾳ μετ' ἄλλων Μερῶν καὶ ἁρμοδίων Διεθνῶν Ὀργανισμῶν, τὰς συνθήκας τῶν θαλασσῶν διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως.

2. Αἱ ἁρμόδιαι Ἀρχαὶ Συμβαλλομένου Μέρους θὰ ἐκδίδουν προηγουμένως εἰδικάς, ἢ γενικὰς ἀδείας, συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον (1), ἐν σχέσει πρὸς τὰς προοριζομένας δι' ἀπόρριψιν ὕλας.

(α) ἐφ' ὅσον ἡ φόρτωσις ἐγένετο ἐντὸς τῆς ἐπικρατείας του,

(β) ἐφ' ὅσον ἡ φόρτωσις ἐγένετο ἐπὶ πλοίου ἢ ἀεροσκάφους νηολογημένου εἰς λιμένα τῆς ἐπικρατείας του ἢ φέροντος τὴν σημαίαν αὐτῆς ὁσάκις τοιαύτη φόρτωσις λαμβάνει χώραν ἐντὸς τῆς ἐπικρατείας Κράτους, τὸ ὁποῖον δὲν εἶναι μέρος τῆς παρούσης Συμβάσεως.

3. Κατὰ τὴν ἔκδοσιν ἀδειῶν κατὰ τὰς ὑπὸ - παραγράφους (1) (α) καὶ (β) ἀνωτέρω, αἱ ἁρμόδιαι Ἀρχαὶ δέον νὰ συμμορφοῦνται πρὸς τὸ Παράρτημα III, ὡς καὶ πρὸς ὅσα πρόσθετα κριτήρια, μέτρα καὶ ἀπαιτήσεις θὰ ἔκριναν ἁρμόζοντα.

4. Ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος ἀπ' εὐθείας ἢ μέσω Γραμματείας, συσταθείσης ἐντὸς τῶν πλαισίων περιφερειακοῦ συμφώνου, θὰ ἀναφέρῃ εἰς τὸν Ὀργανισμόν, καί, ὁσάκις εἶναι σκόπιμον, εἰς τὰ ἄλλα Μέρη, τὰς πληροφορίας περὶ ὧν καὶ αἱ ὑπὸ - παράγραφοι (γ) καὶ (δ) τῆς παραγράφου (1) τοῦ παρόντος ἄρθρου ὡς καὶ τὰ κριτήρια, μέτρα καὶ ἀπαιτήσεις, ἅτινα υἱοθετεῖ, συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον (3) αὐτοῦ. Ἡ ἀκολουθητέα διαδικασία καὶ ἡ φύσις τῶν τοιούτων ἀναφορῶν θὰ συμφωνηθοῦν ὑπὸ τῶν Μερῶν κατόπιν διαπραγματεύσεων.

Ἄρθρον VII.

1. Ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ ἐφαρμόζῃ τὰ ἀπαραίτητα μέτρα διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς παρούσης συμβάσεως ἐφ' ὅλων :

(α) τῶν πλοίων καὶ ἀεροσκαφῶν ἅτινα εἶναι ἐγγεγραμμένα εἰς τὰ νηολόγια τῆς ἐπικρατείας του ἢ φέρουν τὴν σημαίαν του,

(β) τῶν πλοίων καὶ ἀεροσκαφῶν, ἅτινα φορτώνουν ἐντὸς τοῦ ἐδάφους ἢ τῶν χωρικῶν ὑδάτων αὐτοῦ ὕλας προοριζομένας πρὸς ἀπόρριψιν,

(γ) τῶν ὑπὸ τὴν δικαιοδοσίαν του πλοίων, ἀεροσκαφῶν καὶ μονίμων ἢ πλωτῶν ἐξεδρῶν αἵτινες πιστεύεται ὅτι προβαίνουν εἰς ἀπορρίψεις.

2. Ἕκαστον Μέρος δέον ὅπως λάβῃ, ἐντὸς τῆς περιοχῆς του, τὰ κατάλληλα μέτρα διὰ τὴν πρόληψιν καὶ τιμωρίαν πάσης ἐνεργείας, ἀντιβαινούσης εἰς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως.

3. Τὰ μέρη συμφωνοῦν νὰ συνεργασθοῦν διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τῶν διαδικασιῶν πρὸς ἀποτελεσματικὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἰδίᾳ εἰς τὴν ἀνοικτὴν θάλασσαν, περιλαμβανομένων τῶν διαδικασιῶν διὰ τὴν ἀναφορὰν πλοίων καὶ ἀεροσκαφῶν, ἅτινα παρατηροῦνται νὰ προβαίνουν εἰς ἀπόρριψιν κατὰ παράβασιν τῆς Συμβάσεως.

4. Ἡ παροῦσα Σύμβασις δὲν ἐφαρμόζεται ἐπὶ πλοίων καὶ ἀεροσκαφῶν ἅτινα ἀπολαύουν ἑτεροδικίας, κατὰ τὸ διεθνὲς δίκαιον. Ἐν τούτοις, ἕκαστον Μέρος θὰ ἐξασφαλίζῃ, διὰ τῆς λήψεως τῶν καταλλήλων μέτρων, ὅπως πλοῖα ἢ ἀεροσκάφη, ὑπὸ τὴν κυριότητα ἢ διαχείρισίν του, ἐνεργοῦν κατὰ τρόπον συνάδονται πρὸς τὸ ἀντικείμενον καὶ τὸν σκοπὸν τῆς παρούσης Συμβάσεως, καὶ θὰ πληροφορῇ τὸν Ὀργανισμὸν σχετικῶς.

5. Οὐδεὶς ὅρος τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐπηρεάζει τὸ δικαίωμα ἑκάστου Μέρους ὅπως λαμβάνῃ, συμφώνως πρὸς τὰς ἀρχὰς τοῦ διεθνοῦς δικαίου, ἄλλα μέτρα πρὸς πρόληψιν τῆς ἀπορρίψεως ἐν θαλάσσῃ.

Ἄρθρον VIII.

Διὰ τὴν προώθησιν τῶν ἀντικειμενικῶν σκοπῶν τῆς παρούσης Συμβάσεως, Συμβαλλόμενα Μέρη, ἔχοντα κοινὰ συμφέροντα διὰ τὴν προστασίαν τοῦ θαλασσίου περιβάλλοντος εἰς ὡρισμένην γεωγραφικὴν περιοχήν, δέον νὰ καταβάλουν προσπαθείας, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν ἰδιαζόντων τοπικῶν χαρακτηριστικῶν, ὅπως συνάψουν περιφερειακὰ σύμφωνα ἐνηρμονισμένα πρὸς τὴν παροῦσαν σύμβασιν διὰ τὴν πρόληψιν τῆς ρυπάνσεως, εἰδικῶς ἐξ ἀπορρίψεως. Τὰ Συμβαλλόμενα εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν Μέρη θὰ προσπαθοῦν νὰ ἐνεργοῦν ἐν ἁρμονίᾳ πρὸς τοὺς ἀντικειμενικοὺς σκοποὺς καὶ τοὺς ὅρους τῶν τοιούτων περιφερειακῶν συμφώνων, ἅτινα θὰ γνωστοποιοῦνται εἰς αὐτὰ ὑπὸ τοῦ Ὀργανισμοῦ. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἐπιδιώξουν νὰ συνεργασθοῦν μετὰ τῶν Μερῶν τῶν περιφερειακῶν Συμφώνων διὰ τὴν ἀνάπτυξιν ἐνηρμονισμένων διαδικασιῶν ἀκολουθητέων ὑπὸ τῶν Μερῶν τῶν διαφόρων σχετικῶν Συμβάσεων.

Ἰδιαιτέρα προσοχὴ δέον νὰ δοθῇ εἰς τὴν συνεργασίαν ἐπὶ τοῦ πεδίου ἐλέγχου καὶ ἐπιστημονικῆς ἐρεύνης.

Ἄρθρον IX.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δέον ὅπως προαγάγουν, διὰ συνεργασίας ἐντὸς τοῦ Ὀργανισμοῦ καὶ ἄλλων διεθνῶν Σωμάτων, τὴν ὑποστήριξιν τῶν μελῶν, ἅτινα ζητοῦν ταύτην πρός :

(α) ἐκπαίδευσιν ἐπιστημονικοῦ καὶ τεχνικοῦ προσωπικοῦ,

(β) παροχὴν ἀναγκαίου ἐξοπλισμοῦ καὶ μέσων πρὸς ἔρευναν καὶ ἔλεγχον,

(γ) διάθεσιν καὶ ἐπεξεργασίαν καταποίλων καὶ λῆψιν ἄλλων μέτρων διὰ τὴν πρόληψιν ἢ περιορισμὸν ρυπάνσεως προκληθείσης ἐξ ἀπορρίψεως.

κατὰ προτίμησιν ἐντὸς τῶν ἐνδιαφερομένων χωρῶν, προαγομένων οὕτω τῶν στόχων καὶ σκοπῶν τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἄρθρον X.

Συμφώνως πρὸς τὰς ἀρχὰς τοῦ διεθνοῦς δικαίου περὶ τῆς εὐθύνης τῶν Κρατῶν διὰ ζημίαν εἰς τὸ περιβάλλον ἄλλων Κρατῶν ἢ εἰς οἱανδήποτε ἄλλην περιοχὴν τοῦ περιβάλλοντος, προκληθεῖσαν ἐξ ἀπορρίψεως καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν παντὸς εἴδους, τὰ Συμβαλλόμενα Κράτη ἀναλαμβάνουν νὰ ἀναπτύξουν διαδικασίας διὰ τὸν καθορισμὸν τῆς εὐθύνης καὶ τὴν ἐπίλυσιν τῶν διαφορῶν ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἀπόρριψιν.

Ἄρθρον XI.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, κατὰ τὴν πρώτην συμβουλευτικὴν σύσκεψιν αὐτῶν, θὰ μελετήσουν διαδικασίας διὰ τὴν ἐπίλυσιν διαφορῶν, ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἑρμηνείαν καὶ ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἄρθρον XII.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν νὰ προωθήσουν, διὰ τῶν ἁρμοδίων ἐξειδικευμένων ὀργανώσεων καὶ ἄλλων διεθνῶν ὀργάνων, μέτρα διὰ τὴν προστασίαν τοῦ θαλασσίου περιβάλλοντος ἀπὸ ρυπάνσεως προκληθείσης :

(α) ἐξ ὑδρογονανθράκων, περιλαμβανομένου τοῦ πετρελαίου, καὶ τῶν καταλοίπων αὐτῶν,

(β) ἐξ ἄλλων ἐπιβλαβῶν ἢ ἐπικινδύνων ὑλῶν, μεταφερομένων ἐπὶ πλοίων διὰ σκοποὺς διαφόρους τῆς ἀπορρίψεως,

(γ) ἐκ καταλοίπων δημιουργουμένων κατὰ τὴν λειτουργίαν πλοίων, ἀεροσκαφῶν ἐξέδρῶν καὶ ἄλλων κατασκευῶν ἐν θαλάσσῃ,

(δ) ἐκ ραδιενεργῶν οὐσιῶν δυναμένων νὰ προκαλέσουν ρύπανσιν προερχομένην ἐξ ὅλων τῶν πηγῶν, περιλαμβανομένων τῶν πλοίων,

(ε) ἐξ οὐσιῶν χημικοῦ καὶ βιολογικοῦ πολέμου,

(στ) ἐκ καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν εὐθέως προερχομένων ἐκ τῆς ἐξερευνήσεως, ἐκμεταλλεύσεως καὶ συναφοῦς παρακτίου ἐπεξεργασίας ὀρυκτῶν πόρων τοῦ βυθοῦ τῆς θαλάσσης ἢ σχετιζομένων πρὸς αὐτάς.

Τὰ Μέρη θὰ προαγάγουν ἐπίσης, διὰ τοῦ ἁρμοδίου διεθνοῦς ὀργανισμοῦ, τὴν κωδικοποίησιν σημάτων, ἅτινα δέον νὰ χρησιμοποιοῦνται ὑπὸ πλοίων ἀπασχολουμένων εἰς τὴν ἀπόρριψιν.

Ἄρθρον XIII

Οὐδεμία διάταξις τῆς παρούσης Συμβάσεως θὰ ἐπηρεάσῃ τὴν κωδικοποίησιν καὶ ἀνάπτυξιν τοῦ δικαίου τῆς θαλάσσης ὑπὸ τῆς Διασκέψεως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ἐπὶ τοῦ Δικαίου τῆς Θαλάσσης, συγκληθείσης συμφώνως τῇ Ἀποφάσει 2750 C (XXV) τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, οὔτε τὰς παρούσας ἢ μελλούσας διεκδικήσεις ἢ νομικὰς ἀπόψεις οἱουδήποτε Κράτους, ἐν σχέσει πρὸς τὸ δίκαιον τῆς θαλάσσης ὡς καὶ τὴν φύσιν καὶ ἔκτασιν τῆς δικαιοδοσίας τοῦ παρακτίου Κράτους καὶ τοῦ Κράτους τῆς σημαίας. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνοῦν νὰ προβοῦν εἰς συνεννοήσεις, κατὰ μίαν σύσκεψιν, ἥτις θὰ συγκληθῇ ὑπὸ τοῦ Ὀργανισμοῦ, μετὰ τὴν Διάσκεψιν τοῦ Δικαίου τῆς Θαλάσσης, καὶ ἐν πάσῃ περιπτώσει ὄχι βραδύτερον τοῦ 1976, πρὸς τὸν σκοπὸν καθορισμοῦ τῆς φύσεως καὶ ἐκτάσεως τοῦ δικαιώματος καὶ ὑποχρεώσεως τοῦ παρακτίου Κράτους νὰ ἐφαρμόζῃ τὴν Σύμβασιν ἐντὸς μιᾶς ζώνης παρακειμένης εἰς τὰς ἀκτάς του.

Ἄρθρον XIV

1. Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεττανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας, ὡς θεματοφύλαξ τῆς Συμβάσεως, θὰ συγκαλέσῃ σύσκεψιν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, οὐχὶ βραδύτερον τῶν τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς θέσεως τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐν ἰσχύϊ, πρὸς λῆψιν ἀποφάσεων ἐπὶ ὀργανωτικῶν θεμάτων.

2. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ὑποδείξουν ἕνα ἁρμόδιον Ὀργανισμόν, ὑπάρχοντα κατὰ τὸν χρόνον τῆς συσκέψεως, διὰ νὰ εἶναι ὑπεύθυνος διὰ τὰ καθήκοντα Γραμματείας, ἐν σχέσει πρὸς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν. Πᾶν Μέρος τῆς Συμβάσεως, ἐφ' ὅσον δὲν εἶναι μέλος τοῦ Ὀργανισμοῦ, θὰ καταβάλῃ ἀνάλογον συνεισφορὰν διὰ τὰς δαπάνας τοῦ Ὀργανισμοῦ ἐκ τῆς ἐκτελέσεως τῶν καθηκόντων τούτων.

3. Εἰς τὰ καθήκοντα Γραμματείας τοῦ Ὀργανισμοῦ θὰ περιλαμβάνονται :

(α) ἡ σύγκλησις συμβουλευτικῶν συσκέψεων τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, τουλάχιστον ἀνὰ διετίαν, καὶ εἰδικῶν συσκέψεων τῶν Μερῶν, καθ' οἱονδήποτε χρόνον ἐπὶ τῇ αἰτήσει τῶν δύο τρίτων τῶν Μερῶν.

(β) Ἡ προετοιμασία καὶ παροχὴ βοηθείας, ἐν συνεννοήσει μετὰ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ τῶν ἁρμοδίων Διεθνῶν Ὀργανισμῶν, κατὰ τὴν διαμόρφωσιν καὶ ἐφαρμογὴν τῶν διαδικασιῶν περὶ ὧν ἡ ὑποπαράγραφος 4 (στ) τοῦ παρόντος Ἄρθρου,

(γ) ἡ ἐξέτασις ἐρωτήσεων ὑποβαλλομένων καὶ πληροφοριῶν προερχομένων ὑπὸ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἡ μετ' αὐτῶν καὶ ἁρμοδίων Διεθνῶν Ὀργανισμῶν συνεννόησις καὶ ἡ διατύπωσις Συστάσεων πρὸς τὰ Μέρη ἐπὶ ἐρωτήσεων σχετικῶν ἀλλ' οὐχὶ εἰδικῶς καλυπτομένων ὑπὸ τῆς Συμβάσεως,

(δ) ἡ διαβίβασις ὅλων τῶν γνωστοποιήσεων, αἱ ὁποῖαι λαμβάνονται ὑπὸ τοῦ Ὀργανισμοῦ συμφώνως πρὸς τὰ Ἄρθρα IV (3), V (1) καὶ (2), VI (4), XV, XX καὶ XXI, εἰς τὰ Μέρη εἰς τὰ ὁποῖα ἀφοροῦν αὗται.

Πρὸ τῆς ὑποδείξεως τοῦ Ὀργανισμοῦ, αἱ λειτουργίαι αὗται ἐκτελῶνται, ἐφ' ὅσον εἶναι ἀναγκαῖον, ὑπὸ τῆς θεματοφύλακος Κυβερνήσεως, ἡ ὁποία διὰ τοὺς σκοποὺς αὐτούς, θὰ εἶναι ἡ Κυβέρνησις τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανníας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας.

4. Αἱ συμβουλευτικαὶ ἢ εἰδικαὶ συσκέψεις τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ ἔχουν ὑπὸ συνεχῆ ἐπίβλεψιν τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως καὶ δύνανται, μεταξὺ ἄλλων :

(α) νὰ ἀναθεωροῦν καὶ υἱοθετοῦν τροποποιήσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ τῶν Παραρτημάτων αὐτῆς, συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ XV,

(β) νὰ προσκαλοῦν τὸ ἁρμόδιον ἢ τὰ ἁρμόδια ἐπιστημονικὰ ὄργανα εἰς συνεργασίαν μετὰ τῶν Μερῶν καὶ παροχὴν συμβουλῶν πρὸς τὰ Μέρη καὶ τὸν Ὀργανισμὸν ἐπὶ οἱουδήποτε ἐπιστημονικοῦ ἢ τεχνικοῦ θέματος σχετικοῦ πρὸς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, περιλαμβανομένου ἰδία τοῦ περιεχομένου τῶν Παραρτημάτων,

(γ) νὰ λαμβάνουν καὶ ἐξετάζουν ἀναφορὰς γενομένας συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ VI (4).

(δ) νὰ προάγουν τὴν συνεργασίαν μετὰ καὶ μεταξὺ τῶν περιφερειακῶν ὀργανισμῶν τῶν ἐνδιαφερομένων διὰ τὴν πρόληψιν τῆς θαλασσίας ρυπάνσεως,

(ε) νὰ καταρτίζουν ἢ υἱοθετοῦν, ἐν συνεννοήσει μετὰ τῶν ἁρμοδίων Διεθνῶν Ὀργανισμῶν, τὰς ἐν ἄρθρῳ V (2) ἀναφερομένας διαδικασίας, περιλαμβανομένων καὶ βασικῶν κριτηρίων διὰ τὸν καθορισμὸν τῶν ἐξαιρετικῶν περιστάσεων

καὶ τῶν καταστάσεων ἐπειγούσης ἀνάγκης, ὡς καὶ τὰς διαδικασίας διὰ συμβουλευτικὰς γνωμοδοτήσεις καὶ ἀσφαλῆ ἀπόρριψιν ὑλῶν εἰς τοιαύτας περιστάσεις περιλαμβανομένου καὶ τοῦ καθορισμοῦ τῶν καταλλήλων περιοχῶν πρὸς ἀπόρριψιν, καὶ νὰ προβαίνουν εἰς σχετικὰς εἰσηγήσεις,

(στ) νὰ ἐξετάζουν οἱανδήποτε πρόσθετον ἐνέργειαν, ἡ ὁποία δυνατὸν νὰ ἀπαιτηθῇ.

5. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, κατὰ τὴν πρώτην συμβουλευτικὴν σύσκεψιν αὐτῶν, θὰ καθορίσουν τοὺς ἀπαραίτητους διαδικαστικοὺς κανόνας.

Ἄρθρον XV

1. (α) Κατὰ τὰς συγκαλουμένας, συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ XIV, συσκέψεις τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, δύνανται νὰ υἱοθετηθοῦν τροποποιήσεις τῆς παρούσης συμβάσεως διὰ πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων τῶν παρόντων. Τροποποίησις θὰ τίθεται ἐν ἰσχύϊ, διὰ τὰ Μέρη τὰ ὁποῖα ἀποδέχθησαν ταύτην, τὴν ἑξηκοστὴν ἡμέραν, ἀφ' ἧς δύο τρίτα τῶν Μερῶν ἔχουν καταθέσει εἰς τὸν Ὀργανισμὸν τὰ ὄργανα ἀποδοχῆς τῆς τροποποιήσεως. Ἐν συνεχεία ἡ τροποποίησις θὰ τίθεται ἐν ἰσχύϊ, δι' οἱοδήποτε ἕτερον Μέρος, τριάκοντα ἡμέρας ἀφ' ἧς τὸ Μέρος τοῦτο καταθέσῃ τὸ ὄργανον ἀποδοχῆς τῆς τροποποιήσεως.

(β) Ὁ Ὀργανισμὸς θὰ πληροφορῇ ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη περὶ οἱασδήποτε αἰτήσεως περὶ συγκλήσεως εἰδικῆς συσκέψεως κατ' Ἄρθρον XIV καὶ περὶ οἱασδήποτε τροποποιήσεως υἱοθετηθείσης κατὰ τὰς συσκέψεις τῶν Μερῶν ὡς καὶ περὶ τῆς ἡμερομηνίας, καθ' ἣν ἑκάστη τοιαύτη τροποποίησις τίθεται ἐν ἰσχύϊ δι' ἕκαστον Μέρος.

2. Αἱ τροποποιήσεις τῶν Παραρτημάτων δέον νὰ βασίζωνται ἐπὶ ἐπιστημονικῶν καὶ τεχνικῶν δεδομένων. Τροποποιήσεις τῶν Παραρτημάτων, ἐγκριθεῖσαι ὑπὸ πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων τῶν παρόντων εἰς σύσκεψιν, συγκληθεῖσαν συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον XIV, θὰ τίθενται ἐν ἰσχύϊ, δι' ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος, εὐθὺς ἅμα τῇ γνωστοποιήσει τῆς ἀποδοχῆς του εἰς τὸν Ὀργανισμὸν καὶ 100 ἡμέρας μετὰ τῶν ἔγκρισίν της ὑπὸ τῆς συσκέψεως δι' ἅπαντα τὰ λοιπὰ Μέρη, πλὴν ἐκείνων τὰ ὁποῖα, πρὸ τῆς παρόδου τῶν 100 ἡμερῶν, θὰ προβοῦν εἰς δήλωσιν ὅτι δὲν δύνανται ἐπὶ τοῦ παρόντος νὰ ἀποδεχθοῦν τὴν τροποποίησιν. Τὰ Μέρη θὰ προσπαθοῦν νὰ γνωστοποιοῦν εἰς τὸν Ὀργανισμὸν τὴν ἀποδοχὴν των περὶ μιᾶς τροποποιήσεως, ὅσον τὸ δυνατὸν ταχύτερον, μετὰ τὴν ἔγκρισίν της κατὰ τὴν σύσκεψιν. Πᾶν Μέρος δύναται, καθ' οἱονδήποτε χρόνον, νὰ ἀντικαθιστᾷ δι' ἀποδοχῆς τυχὸν προηγουμένην δήλωσιν ἀντιρρήσεως ὁπότε ἡ πρότερον ἀποκρουσθεῖσα τροποποίησις θὰ τίθεται ἐν ἰσχύϊ διὰ τὸ Μέρος τοῦτο.

3. Ἀποδοχὴ ἢ δήλωσις ἀντιρρήσεως, κατὰ τὸ παρὸν Ἄρθρον, θὰ γίνωνται διὰ καταθέσεως σχετικοῦ ὀργάνου εἰς τὸν Ὀργανισμόν. Ὁ Ὀργανισμὸς θὰ γνωστοποιῇ τὴν λῆψιν τοιούτων ὀργάνων εἰς ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη.

4. Πρὸ τοῦ καθορισμοῦ τοῦ Ὀργανισμοῦ, τὰ καθήκοντα Γραμματείας, τὰ ὁποῖα ἀνατίθενται εἰς αὐτόν, θὰ ἐκπληροῦνται προσωρινῶς ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεταννίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας ὡς μιᾶς ἐκ τῶν θεματοφυλάκων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἄρθρον XVI

Ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ εἶναι ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφὴν ὑπὸ οἱουδήποτε Κράτους εἰς Λονδῖνον, Πόλιν τοῦ Μεξικοῦ, Μόσχαν καὶ Οὐάσιγκτων, ἀπὸ τῆς 29ης Δεκεμβρίου 1972 μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1973.

Ἄρθρον XVII

Ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ ὑπόκειται εἰς ἐπικύρωσιν. Τὰ ὄργανα ἐπικυρώσεως θὰ κατατίθενται εἰς τὰς Κυβερνήσεις τοῦ Μεξικοῦ τῆς Ἑνώσεως Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν, τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεταννίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας καὶ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς.

Ἄρθρον XVIII

Μετὰ τὴν 31ην Δεκεμβρίου 1973, ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ εἶναι ἀνοικτὴ διὰ προσχώρησιν ὑπὸ οἱουδήποτε Κράτους. Τὰ ὄργανα προσχωρήσεως θὰ κατατίθενται εἰς τὰς Κυβερνήσεις τοῦ Μεξικοῦ, τῆς Ἑνώσεως Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν, τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεταννίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας καὶ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς.

Ἄρθρον XIX

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις νὰ τεθῇ ε, ἰσχύι τὴν τριακοστὴν ἡμέραν μετὰ τὴν ἡμέραν καταθέσεως τοῦ δεκάτου πέμπτου ὀργάνου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

2. Δι' ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος, ἐπικυροῦν ἢ προσχωροῦν εἰ; τὴν Σύμβασιν μετὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ δεκάτου πέμπτου ὀργάνου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως, ἡ Σύμβασις θὰ τίθεται ἐν ἰσχύϊ τὴν τριακοστὴν ἡμέραν ἀπὸ τῆς καταθέσεως ὑπὸ τοῦ Μέρους τούτου τοῦ ὀργάνου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

Ἄρθρον XX

Οἱ θεματοφύλακες θὰ πληροφοροῦν τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη :

(α) περὶ τῶν ὑπογραφῶν εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν καὶ τῆς καταθέσεως τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως, προσχωρήσεως ἢ ἀποχωρήσεως, συμφώνως πρὸς τὰ Ἄρθρα XVI, XVII, XVIII καὶ XXI, καὶ

(β) περὶ τῆς ἡμερομηνίας, καθ' ἣν ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ κατ' ἄρθρον XIX.

Ἄρθρον XXI

Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ ἀποχωρήσῃ τῆς παρούσης Συμβάσεως, κατόπιν σχετικῆς γνωστοποιήσεως, ἐπιδιδομένης ἐγγράφως, πρὸ ἓξ μηνῶν, εἰς μίαν τῶν θεματοφυλάκων Κυβερνήσεων, ἥτις θὰ πληροφορῇ ἀμελλητὶ ἅπαντα τὰ Μέρη περὶ τῆς τοιαύτης γνωστοποιήσεως.

Ἄρθρον XXII

Τὸ Πρωτότυπον τῆς παρούσης Συμβάσεως, τῆς ὁποίας τὰ κείμενα εἰς τὴν Ἀγγλικήν, Γαλλικήν, Ρωσικὴν καὶ Ἱσπανικὴν εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά, θὰ κατατεθοῦν εἰς τὰς Κυβερνήσεις τοῦ Μεξικοῦ, τῆς Ἑνώσεως Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν, τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεττανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας καὶ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, αἱ ὁποῖαι θὰ στείλουν κεκυρωμένα ἀντίγραφα ταύτης εἰς ἅπαντα τὰ Κράτη.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΙΝ τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι Πληρεξούσιοι, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι παρὰ τῶν ἀντιστοίχων Κυβερνήσεών των, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

ΕΓΕΝΕΤΟ ἐν Λονδίνῳ, Πόλει τοῦ Μεξικοῦ, Μόσχᾳ καὶ Οὐασιγκτῶνι, τὴν εἰκοστὴν ἐννάτην ἡμέραν τοῦ μηνὸς Δεκεμβρίου 1972.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι.

1. Ἀλογονοῦχοι ὀργανικαὶ ἑνώσεις.
2. Ὑδράργυρος καὶ Ἑνώσεις αὐτοῦ.
3. Κάδμιον καὶ Ἑνώσεις αὐτοῦ.
4. Μὴ ἀποσυντιθέμενα πλαστικὰ καὶ ἄλλα μὴ ἀποσυντιθέμενα συνθετικὰ ὑλικά, ἐπὶ παραδείγματι δίχτυα καὶ σχοινία, τὰ ὁποῖα δυνατὸν νὰ ἐπιπλέουν ἢ νὰ παραμένουν αἰωρούμενα ἐντὸς τῆς θαλάσσης, κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε νὰ παρεμποδίζουν οὐσιωδῶς τὴν ἁλιείαν ναυσιπλοΐαν, ἢ ἄλλας νομίμους χρήσεις τῆς θαλάσσης.
5. Ἀργὸν πετρέλαιον, πετρέλαιον ἐξωτερικῆς καύσεως, βαρὺ πετρέλαιον ἐσωτερικῆς καύσεως, καὶ ἔλαια λιπάνσεως, ὑγρὰ ὑδραυλικῶν φρένων καὶ οἱοδήποτε μῖγμα περιέχον ὁσοδήποτε ἐξ αὐτῶν, καὶ τὰ ὁποῖα ἔχουν φορτωθῇ μὲ σκοπὸν τὴν ἀπόρριψιν.

6. Ὑψηλῆς ραδιενεργείας ραδιενεργά κατάλοιπα ἢ ἕτερα ὑψηλῆς ραδιενεργείας ραδιενεργά ὑλικά, καθοριζόμενα ὑπὸ τοῦ ἁρμοδίου ἐπὶ τοῦ θέματος διεθνοῦς ὀργάνου, ἐπὶ τοῦ παρόντος τοῦ Διεθνοῦς Ὀργανισμοῦ Ἀτομικῆς Ἐνεργείας, ὡς μὴ ἀπορρίψιμα εἰς τὴν θάλασσαν, διά λόγους δημοσίας ὑγείας, βιολογικοὺς ἢ ἑτέρους.

7. Ὑλικὰ ὑπὸ οἱανδήποτε μορφὴν (π.χ. στερεάν, ὑγράν, ἡμι-υγράν) ἀέριον, ἢ ζῶντα, τὰ ὁποῖα παράγονται διὰ βιολογικὸν χημικὸν πόλεμον.

8. Αἱ προηγούμεναι παράγραφοι τοῦ παρόντος παραρτήματος δὲν ἐφαρμόζονται ἐπὶ οὐσιῶν, αἱ ὁποῖαι καὶ καθίστανται ταχέως ἀβλαβεῖς διὰ φυσικῶν, χημικῶν ἢ βιολογικῶν διεργασιῶν εἰς τὴν θάλασσαν ἐφ' ὅσον :

(ι) Δὲν καθιστοῦν ἀνουσίους τοὺς πρὸς βρῶσιν θαλασσίους ὀργανισμούς ἢ

ιι) Δὲν θέτουν εἰς κίνδυνον τὴν ὑγείαν τοῦ ἀνθρώπου ἢ τὴν ζωὴν τῶν κοτοικιδίων ζώων.

Ἡ συμβουλευτικὴ διαδικασία, ἡ ὁποία ἀναφέρεται εἰς τὸ ἄρθρον XIV, δέον νὰ ἀκολουθῆται ὑπὸ οἱουδήποτε μέρους ἐφ' ὅσον τοῦτο ἔχει ἀμφιβολίας ὡς πρὸς τὸ ἐὰν ἡ οὐσία εἶναι ἀβλαβής.

9. Τὸ παρὸν παράρτημα δὲν ἐφαρμόζεται δι' ἀπορρίμματα ἢ ἄλλας ὕλας (π.χ. ἰλὺς ἐκ τῶν ὑπονόμων καὶ ἀπορριμμάτα ἐκσκαφῶν), αἱ ὁποῖαι περιέχουν ὕλας ἀναφερομένας εἰς τὰς ἀνωτέρω παραγράφους 1 καὶ 5 ὡς ἴχνη μολύνσεως. Τοιούτου εἴδους ἀπορρίμματα θὰ ὑπόκεινται εἰς τὰς προϋποθέσεις τῶν παραρτημάτων II καὶ III, ὡς κρίνεται κατάλληλον.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Αἱ ἀκόλουθοι οὐσίαι καὶ ὑλικά, τὰ ὁποῖα ἀπαιτοῦν εἰδικὴν προσοχήν, καταγράφονται διὰ τοὺς σκοποὺς τοῦ ἄρθρου VI (Ι) (α).

Α' Κατάλοιπα περιέχοντα σημαντικὰς ποσότητας τῶν κατωτέρω ἀναφερομέμων ὑλῶν :

Ἀρσενικόν)
Μόλυβδος) καὶ αἱ ἐνώσεις αὐτῶν
Χαλκός)
Ψευδάργυρος)

Ὀργανικαὶ ἐνώσεις πυρυτίου

Κυανιοῦχα ἅλατα

Φθοριοῦχα ἅλατα

Ἐντομοκτόνα καὶ τὰ δευτερογενῆ παράγωγα αὐτῶν, τὰ ὁποῖα δὲν καλύπτονται ἀπὸ τοῦ παραρτήματος Ι.

Β' Κατὰ τὴν ἔκδοσιν ἀδειῶν ἀπορρίψεως μεγάλων ποσοτήτων ὀξέων καὶ ἀλκαλίων, δέον νὰ ἐξετάζηται ἡ πιθανὴ ὕπαρξις εἰς τοιούτου εἴδους κατάλοιπα τῶν οὐσιῶν αἱ ὁποῖαι ἀναγράφονται εἰς τὴν παραγρ. Α' καθὼς ἐπίσης καὶ τῶν κάτωθι οὐσιῶν :

Βηρύλιον)
Χρώμιον) καὶ αἱ ἐνώσεις αὐτῶν
Νικέλιον)
Βανάδιον)

Γ' Ἐμπορευματοκιβώτια, ἀπορρίματα μετάλλων καὶ ἄλλα χύδην ἀπορρίμματα, τὰ ὁποῖα δύνανται νὰ βυθισθοῦν εἰς τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ὁποῖα δύνανται νὰ δημιουργήσουν σοβαρὰ ἐμπόδια εἰς τὴν ἁλιείαν ἢ ναυσιπλοῖαν.

Δ' Ραδιενεργὰ κατάλοιπα ἢ ἄλλη ραδιενεργὸς ὕλη, μὴ συμπεριλαμβανομένη εἰς τὸ παράρτημα Ι. Κατὰ τὴν ἔκδοσιν ἀδειῶν ἀπορρίψεως τῶν ὑλῶν αὐτῶν, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δέον νὰ λαμβάνουν ὑπ' ὄψιν πλήρως τὰς συστάσεις τῆς ἁρμοδίας Διεθνοῦς ὀργανώσεως ἐπὶ τοῦ τομέως τούτου, ἡ ὁποία, ἐπὶ τοῦ παρόντος, εἶναι ὁ Διεθνὴς Ὀργανισμὸς Ἀτομικῆς Ἐνεργείας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Εἰς τοὺς ὅρους οἱ ὁποῖοι δέον νὰ ἐξετάζωνται κατὰ τὸν καθορισμὸν κριτηρίων διὰ τὴν ἔκδοσιν ἀδειῶν πρὸς ἀπόρριψιν ὑλῶν εἰς τὴν θάλασσαν, λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν τοῦ ἄρθρου IV (2), συμπεριλαμβάνονται :

Α' Χαρακτηριστικὰ καὶ σύνθεσις τῶν ὑλῶν :

1. Ὁλικὴ ποσότης καὶ μέσος ὅρος συνθέσεως τῆς πρὸς ἀπόρριψιν ὕλης (π.χ. ἀνὰ ἔτος).

2. Κατάστασις π.χ. στερεά, ἰλύος, ὑγρά, ἢ ἀέριος.

3. Ἰδιότητες : Φυσικαὶ (π.χ. διαλυτότης καὶ πυκνότης), χημικαὶ καὶ βιομηχανικαὶ (π.χ. ἀπαιτούμενον ὀξυγόνον, θρεπτικὴ ἱκανότης) καὶ βιολογικαὶ (π.χ. παρουσία ἰῶν, βακτηρίων, ζυμομυκήτων, παρασίτων).

4. Τοξικότης.

5. Ἀνθεκτικότης, Φυσική, Χημικὴ καὶ Βιολογική.

6. Προσθετικότης καὶ μετασχηματισμός - βιολογικῶν ὑλῶν ἢ καταλοίπων.

7. Ἐπιδεκτικότης εἰς φυσικάς, χημικάς καὶ βιοχημικὰς μεταβολάς καὶ ἀντιδράσεις εἰς τὸ ὑδατικὸν περιβάλλον μὲ ἄλλας διαλελυμμέας ὀργανικὰς καὶ ἀνοργάνους ὕλας.

8. Πιθανότης παραγωγῆς μολύνσεως ἢ ἄλλων μεταβολῶν, αἱ ὁποῖαι ἐλαττώνουν τὸ ἐμπόρευσιμον τῶν πόρων (ἰχθύων ὀστρακοειδῶν).

Β' Χαρακτηριστικὰ τοποθεσίας ἀπορρίψεως καὶ μέθοδος ἐναποθέσεως :

1. Θέσις (π.χ. συντεταγμέναι τῆς περιοχῆς ἀπορρίψεως, βάθος καὶ ἀπόστασις ἀπὸ τῆς ἀκτῆς, θέσεις ἐν σχέσει πρὸς ἄλλας περιοχὰς (π.χ. περιοχὰς ἀναψυχῆς, περιοχὰς ὠοτοκίας, ἰχθυοτροφεῖα καὶ περιοχὰς ἁλιείας , αἱ ἐκμεταλλευσίμους πόρους).

2. Ρυθμὸς ἐναποθέσεως ἀνὰ ὡρισμένην χρονικὴν περίοδον (π.χ. ποσότης ἀνὰ ἡμέραν, ἑβδομάδαν μῆνα).

3. Μέθοδος συσκευασίας, ἐὰν ὑφίσταται

4. Ἀρχικὴ ἀραίωσις, ἐπιτευχθεῖσα διὰ προταθείσης μεθόθου ἀπορρίψεως.

5. Χαρακτηριστικὰ διασπορᾶς (π.χ. ἐπίδρασις τῶν ρευμάτων, παλιρροιῶν καὶ ἀνέμων ἐπὶ τῆς ὁριζοντίας μεταφορᾶς καὶ καθέτου ἀναμίξεως.

6. Χαρακτηριστικὰ τοῦ ὕδατος (π.χ. θερμοκρασία P.H, περιεκτικότης εἰς ἅλας, διαχωρισμὸς εἰς στρώματα, δεῖκται ὀξυγόνου ἐνδεικτικοί τῆς ρυπάνσεως - διαλελυμένον ὀξυγόνον (DO), χημικῶς ἀπαιτούμενον ὀξυγόνον (COD), βιολογικῶς ἀπαιτούμεον ἐξυγόνον (BOD)- παρουσία ἀζώτου ὀργανικοῦ καὶ ὑπὸ μορφὴν ἁλάτων ἀνοργάνων ὀξέων συμπεριλαμβανομένων καὶ τῆς ἀμμωνίας, ὕλης εὑρισκομένης ἐν αἰωρήσει, ἄλλων θρεπτικῶν ὑλῶν καὶ παραγωγικότητος.

7. Χαρακτηριστικὰ βυθοῦ (π.χ. τοπογραφία, γεωχημικὰ καὶ γεωλογικὰ χαρακτηριστικὰ καὶ βιολογικὴ παραγωγικότης).

8. Ὕπαρξις καὶ ἀποτελέσματα ἄλλων ἀπορρίψεων, αἱ ὁποῖαι ἔχουν γίνει εἰς τὴν περιοχὴν ἀπορρίψεως (π.χ. ἐνδείξεις ὑπάρξεως βαρέων μετάλλων καὶ περιεκτικότητος εἰς ὀργανικὸν ἄνθρακα).

9. Κατὰ τὴν ἔκδοσιν ἀδείας δι' ἀπόρριψιν, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δέον νὰ ἐξετάζουν ἐὰν ὑφίσταται ἐπαρκὴς ἐπιστημονικὴ βάσις διὰ τὴν ἐκτίμησιν τῶν ἐπιπτώσεων ἐκ τοιούτου εἴδους ἀπορρίψεως, ὡς περιγράφονται εἰς τὸ παρὸν παράρτημα, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν καὶ τῶν ἐποχιακῶν μεταβολῶν.

Γ' Γενικαὶ θεωρήσεις καὶ συνθῆκαι :

1. Πιθανὰ ἀποτελέσματα εἰς τὸ φυσικὸν κάλλος (π.χ. παρουσία ἐπιπλεόντων ἢ προσηραγμένων ὑλικῶν, θολερότης, ἀπαράδεκτος ὀσμή, ἀποχρωματισμὸς καὶ ἀφρισμός).

2. Πιθανὰ ἀποτελέσματα εἰς τὴν θαλάσσιαν ζωήν, τὴν ἀνάπτυξιν ἰχθύων καὶ ὀστρακοειδῶν, τὰ ἀλιεύματα, τὴν συγκομιδὴν θαλασσίων φυτῶν καὶ τὴν καλλιέργειαν των.

3. Πιθανὰ ἀποτελέσματα εἰς ἄλλας χρήσεις τῆς θαλάσσης (π.χ. μείωσις τῆς ποιότητος τοῦ ὕδατος διὰ βιομηχανικὴν χρῆσιν, διάβρωσις κατασκευῶν εὑρισκομένων ἐντὸς τῶν ὑδάτων, παρεμπόδισις εἰς τὴν λειτουργίαν τῶν πλοίων λόγω ἐπιπλεόντων ὑλικῶν, παρεμπόδισις τῆς ἁλιείας ἢ ναυσιπλοΐας διὰ τῆς ἐναποθέσεως ἀπορριμάτων ἢ στερεῶν ἀντικειμένων ἐπὶ τοῦ βυθοῦ τῆς θαλάσσης καὶ προστασία περιοχῶν εἰδικῆς σημασίας δι' ἐπιστημονικοὺς σκοποὺς ἢ μὲ σκοπὸν τὴν διατήρησιν των).

4. Ἡ πρακτικὴ δυνατότης ὑπάρξεως ἐναλλακτικῶν μεθόδων τῆς εἰς ξηρὰν ἐπεξεργασίας, διαθέσεως, ἐξαλείψεως ἢ ἐπεξεργασίας, διὰ τῆς ὁποίας τὰ ὑλικὰ θὰ καταστοῦν ὀλιγώτερον ἐπιβλαβῆ προκειμένου ν' ἀπορριφθοῦν εἰς τὴν θάλασσαν.

Ἄρθρον δεύτερον

Ἄδειαι ἀπορρίψεως ὑλῶν εἰς τὴν θάλασσαν

1. Πλοῖα ἢ ἀεροσκάφη ὑπαγόμενα εἰς τὰς διατάξεις τῆς διὰ τοῦ παρόντος κυρουμένης Διεθνοῦς Συμβάσεως, προκειμένου ν' ἀπορρίψουν εἰς τὴν θάλασσαν κατάλοιπα ἢ ἄλλας ὕλας ὀφείλουν, νὰ ἐφοδιάζωνται διὰ τῶν προβλεπομένων ἐν τῇ Συμβάσει «Εἰδικῶν ἢ Γενικῶν ἀδειῶν» αἵτινες παρέχονται ὑπὸ τῆς ἁρμοδίας Ἀρχῆς εἰς ἐξαιρετικὰς μόνον περιπτώσεις καὶ μετὰ ἐπαρκῆ αἰτιολόγησιν.

2. Αἱ διατάξεις τῆς προηγουμένης παραγράφου δὲν ἔχουν ἐφαρμογὴν εἰς περιπτώσεις ἀνωτέρας βίας κατὰ τὰς ὁποίας ὑπάρχει κίνδυνος ἀνθρωπίνης ζωῆς ἢ τῆς ἀσφαλείας τοῦ πλοίου ἢ ἀεροσκάφους.

Ἄρθρον τρίτον.

Ἁρμόδιαι Ἀρχαί.

1. Ἁρμόδιαι Ἀρχαί διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος νόμου καὶ τῆς κυρουμένης Συμβάσεως, τὴν βεβαίωσιν τῶν παραβάσεων καὶ τὴν ἐπιβολὴν κυρώσεων εἶναι διὰ μὲν τὰ πλοῖα τὰ Κεντρικὰ Λιμεναρχεῖα, Λιμεναρχεῖα καὶ Ὑπολιμεναρχεῖα, διὰ δὲ τὰ ἀεροσκάφη αἱ ἀντίστοιχοι Ἀρχαί τῶν Πολιτικῶν ἀερολιμένων.

2. Αἱ κατὰ τὴν προηγουμένην παράγραφον Ἀρχαί εἶναι ἁρμόδιαι διὰ τὴν ἔκδοσιν τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ προηγουμένου ἄρθρου «Γενικῶν ἢ Εἰδικῶν Ἀδειῶν», κατόπιν ἐγκρίσεως τοῦ Ὑπουργοῦ Βιομηχανίας καὶ Ἐνεργείας ἤ, προκειμένου περὶ ἀπορρίψεως οὐσιῶν θετουσῶν εἰς κίνδυνον τὴν Δημοσιαν ὑγείαν, τοῦ Ὑπουργοῦ Κοινωνικῶν Ὑπηρεσιῶν καὶ τοῦ κατὰ περίπτωσιν ἁρμοδίου Ὑπουργοῦ Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας ἢ Συγκοινωνιῶν παρεχομένης μετὰ σχετικὴν γνωμοδότησιν καταλλήλου ἐργαστηρίου, ὑποδεικνυομένου κατὰ περίπτωσιν ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

Ἄρθρον Τέταρτον

Ἐξασφάλισις ἀπαιτήσεων.

1. Διὰ τὴν ἀποκατάστασιν προκληθεισῶν ἐκ ρυπάνσεως ζημιῶν, ὡς καὶ διὰ τὰς γενομένας δαπάνας πρὸς ἀποτροπὴν ἢ ἐξουδετέρωσιν αὐτῆς, ὑπεύθυνος εἶναι ὁ ὑπαιτίως προκαλέσας τὴν ρύπανσιν, μετ' αὐτοῦ δὲ εὐθύνονται εἰς ὁλόκληρον καὶ οἱ κάτωθι :

α) Ἐπὶ πλοίων καὶ δεξαμενοπλοίων ὁ Πλοίαρχος, ὁ Ποιοκτήτης, ὁ Ἐφοπλιστής, ὁ ἐν Ἑλλάδι διαχειριστὴς τοῦ πλοίου, ἐπὶ πλοίων δὲ καὶ δεξαμενοπλοίων ἀνηκόντων εἰς Ναυτικὰς Ἀνωνύμους Ἑταιρείας καὶ ὁ Πρόεδρος τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τῆς Ἑταιρείας, ὡς καὶ ὁ Διευθύνων Σύμβουλος αὐτῆς, εἰς ἄλλας δὲ Ἑταιρείας ὁ νόμιμος ἐκπρόσωπος αὐτῶν.

β) Ἐπὶ ἀεροσκαφῶν ὁ Κυβερνήτης, ὁ Ἰδιοκτήτης, ὁ ἐκμεταλλευόμενος αὐτό, ἐὰν δὲ τοῦτο ἀνήκει εἰς Ἀνώνυμον Ἑταιρείαν καὶ ὁ Πρόεδρος τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου ὡς καὶ ὁ Διευθύνων Σύμβουλος αὐτῆς, εἰς ἄλλας δὲ Ἑταιρείας ὁ νόμιμος ἐκπρόσωπος αὐτῶν.

Τὰ ὑπὸ στοιχεῖα α' καὶ β' πρόσωπα εὐθύνονται, ἐν πάσῃ περιπτώσει, εἰς ὁλόκληρον ἀνεξαρτήτως ὑπαιτιότητος.

2. Ἁρμόδια δικαστήρια πρὸς ἐκδίκασιν τῶν κατὰ τὴν παραγρ. 1 ἀπαιτήσεων καθίστανται τὰ δικαστήρια τοῦ τόπου ἔνθα ἐγένετο ἡ ρύπανσις ἢ ἑνὸς τῶν Λιμένων ἢ ἀερολιμένων ἔνθα κατέπλευσε τὸ πλοῖον ἢ προσεγειώθη τὸ ἀεροσκάφος καὶ ἐν περιτώσει ρυπάνσεως τῆς ἀνοικτῆς θαλάσσης καὶ μὴ κατάπλου τοῦ πλοίου εἰς Ἑλληνικὸν λιμένα ἢ μὴ προσγειώσεως τοῦ ἀεροσκάφους εἰς Ἑλληνικὸν ἀερολιμένα τὰ δισταστήρια Πειραιῶς.

Ἄρθρον πέμπτον

Κυρώσεις

1. Οἱ παραβάται τῶν διατάξεων τῆς κυρουμένης Συμβάσεως τοῦ παρόντος νόμου καὶ τῶν κατ' ἐξουσιοδότησιν τοῦ ἄρθρου ὀγδόου ἐκδιδομένων Προεδρικῶν Διαταγμάτων τιμωροῦνται ποινικῶς, διοικητικῶς καὶ πειθαρχικῶς ὡς ἀκολούθως :

α) Ποινικαὶ κυρώσεις.

ι) Οἱ ἐκ προθέσεως προκαλοῦντες σοβαρὰν ρύπανσιν τῆς θαλάσσης τιμωροῦνται διὰ φυλακίσεως τοὐλάχιστον (3) μηνῶν. Ἐὰν ἐκ τῆς πράξεως δύναται νὰ προκύψῃ κίνδυνος ζημίας ἢ βλάβης εἰς πρόσωπα ἢ πράγματα τιμωροῦνται διὰ φυλακίσεως τοὐλάχιστον ἑνὸς (1) ἔτους.

ιι) Οἱ ἐξ ἀμελείας γενόμενοι ὑπαίτιοι τῶν ὡς ἄνω πράξεων, τιμωροῦνται διὰ φυλακίσεως. Οὗτοι δύνανται ν' ἀπαλλάσσωνται ἀπὸ πάσης ποινῆς, ἐὰν οἰκείᾳ βουλήσει ἐξουδετερώσουν τὴν ρύπανσιν καὶ ἀποτρέψουν πᾶσαν δυναμένην νὰ ἐπέλθῃ βλάβην ἢ ζημίαν ἢ ἐὰν διὰ ταχείας ἀναγγελίας πρὸς τὰς Ἀρχὰς ἤθελον συντελέσει εἰς τὴν ἐξουδετέρωσιν τῆς ρυπάνσεως, καταβάλλοντες συγχρόνως καὶ τὰς συναφεῖς δαπάνας.

β) Διοικητικαὶ κυρώσεις.

ι) Ὑπαίτιοι ρυπάνσεως τῆς θαλάσσης τιμωροῦνται δι' ἀποφάσεως τῆς ἁρμοδίας Ἀρχῆς διὰ προστίμου ἐξικνουμένου μέχρι τοῦ ποσοῦ τῶν πέντε ἑκατομμυρίων (5.000.000) δραχμῶν.

Εἰς περίπτωσιν σοβαρᾶς ρυπάνσεως ὁ Ὑπουργὸς Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας προκειμένου διὰ πλοῖα ἢ ὁ Ὑπουργὸς Συγκοινωνιῶν προκειμένου διὰ ἀεροσκάφη, ἐπιβάλλει πρόστιμον μέχρι πεντήκοντα ἑκατομμυρίων (50.000.000) δραχμῶν.

ιι) Διὰ Προεδρικῶν Διαταγμάτων προτάσει τῶν Ὑπουργῶν Συγκοινωνιῶν καὶ Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας δύνανται ν' αὐξάνωνται τὰ ἀνώτατα ὅρια τῶν προστίμων.

ιιι) Διὰ τὴν καταβολὴν τῶν κατὰ τὸ στοιχεῖον τοῦτο ἐπιβαλλομένων προστίμων εὐθύνονται εἰς ὁλόκληρον τὰ εἰς τὴν παραγρ. 1 τοῦ τετάρτου ἄρθρου προσδιοριζόμενα πρόσωπα.

γ) Πειθαρχικαὶ κυρώσεις.

Ἐὰν οἱ ὑπαίτιοι ρυπάνσεως εἶναι Ἕλληνες ναυτικοὶ ὑπόκεινται καὶ εἰς πειθαρχικὴν δίωξιν κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ Μέρους Πέμπτου τοῦ Ν.Δ. 187/1973 «περὶ Κώδικος Δημοσίου Ναυτικοῦ Δικαίου» τιμωρούμενοι διὰ προσωρινῆς στερήσεως ἀσκήσεως τοῦ ναυτικοῦ ἐπαγγέλματος. Αἱ ὡς ἄνω κυρώσεις συντρεχουσῶν τῶν νομίμων προϋποθέσεων ἐπιβάλλονται ἀθροιστικῶς.

Ἄρθρον ἕκτον.

Διαδικασία διαπιστώσεως παραβάσεων πρὸς ἐπιβολὴν διοικητικῶν κυρώσεων καὶ ἄσκησις ἐνδίκων μέσων.

1. Ἡ διαδικασία ἐπιβολῆς τῶν διοικητικῶν κυρώσεων

(προστίμου), ἄρχεται ἀπὸ τῆς βεβαιώσεως τῆς παραβάσεως ὑπὸ τοῦ διαπιστοῦντος ταύτην ὀργάνου τὸ ὁποῖον συντάσσει ὑποχρεωτικῶς πλήρη περὶ ταύτης ἔκθεσιν.

Ἡ ἔκθεσις αὕτη ἀποτελεῖ ἀπόδειξιν τῆς παραβάσεως.

Ὁμοίαν μετ' ἴσης ἀποδεικτικῆς δυνάμεως ἔκθεσιν συντάσσουν καὶ οἱ διαπιστοῦντες παραβάσεις ρυπάνσεως χειρισταὶ πολεμικῶν ἀεροσκαφῶν ὡς καὶ Κυβερνῆται πολεμικῶν πλοίων.

Ἡ παράβασις δύναται νὰ διαπιστοῦται καὶ κατόπιν εἰδικῶν χημικῶν ἀναλύσεων ὑπὸ Κρατικῶν ἐργαστηρίων, δειγμάτων τῶν εἰς τὴν θάλλασαν ἐκ τῶν πλοίων ἢ ἀεροσκαφῶν ἀπορριπτομένων καταλοίπων καὶ ἄλλων ὑλῶν.

2. Χειρισταὶ ἀεροσκαφῶν τῆς Ἑλληνικῆς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας ὡς καὶ Ἕλληνες Πλοίαρχοι καὶ Κυβερνῆται ἐμπορικῶν πλοίων, ὀφείλουν νὰ ἀναφέρουν εἰς τὴν Ἀρχὴν οἱανδήποτε περίπτωσιν ρυπάνσεως διαπιστουμένην παρ' αὐτῶν.

3. Ἁρμοδία πρὸς διαπίστωσιν τῆς παραβάσεως καὶ ἐπιβολὴν τοῦ προστίμου εἶναι ἡ πλησιεστέρα πρὸς τὸν τόπον τῆς παραβάσεως Ἀρχὴ ἢ Ἀρχὴ τοῦ πρώτου λιμένος κατάπλου τοῦ πλοίου ἢ προσγειώσεως τοῦ ἀεροσκάφους μετὰ τὴν παράβασιν.

4. Ἀπὸ τῆς συντάξεως τῆς κατὰ τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἐκθέσεως καὶ μέχρι πληρωμῆς τοῦ διὰ τῆς ἐκδοθησομένης ἀποφάσεως ἐπιβαλλομένου προστίμου, ἀπαγορεύεται ὁ ἀπόπλους τοῦ πλοίου ἢ ἡ ἀπογείωσις τοῦ ἀεροσκάφους. Ἡ ἀπαγόρευσις τοῦ ἀπόπλου ἢ τῆς ἀπογειώσεως αἴρεται διὰ καταθέσεως ἰσοπόσου πρὸς τὸ ἐπιβληθὲν ἢ τὸ ἐκ τῶν ἐν γένει συνθηκῶν τῆς ρυπάνσεως κατὰ τὴν κρίσιν τῆς Ἀρχῆς πιθανολογούμενον πρόστιμον, ἐγγυητικῆς ἐπιστολῆς νομίμως λειτουργούσης εἰς τὴν Ἑλλάδα Τραπέζης.

5. Ὁ ἀπόπλους ἢ ἡ ἀπογείωσις δύναται ἐπίσης νὰ ἐπιτραπῇ ἄνευ καταβολῆς τοῦ προστίμου ἢ καταθέσεως ἐγγυητικῆς ἐπιστολῆς Τραπέζης, τῇ ἐγκρίσει τοῦ Ὑπουργοῦ, δι' ἓν ἢ πλείονα ταξείδια ἢ πτήσεις, ἐὰν ἐπιτακτικοὶ συγκοινωνιακοὶ ἢ ἕτεροι λόγοι δικαιολογοῦν τοῦτο ἢ ἐὰν παρέχεται ἑτέρα ἐπαρκῶς κατὰ τὴν κρίσιν τοῦ Ὑπουργοῦ, ἀσφάλεια καὶ εἶναι ἐκ τῶν πραγμάτων ἀνέφικτος ἢ ἄμεσος προσαγωγὴ Τραπεζικῆς ἐγγυήσεως.

6. Τὸ πρόστιμον ἐπιβάλλεται δι' ἠτιολογημένης ἀποφάσεως τῆς ἁρμοδίας Ἀρχῆς κατόπιν ἐγγράφου κλητεύσεως τοῦ παραβάτου, καὶ τοῦ Πλοιάρχου ἢ τοῦ Κυβερνήτου τοῦ ἀεροσκάφους κατὰ περίπτωσιν, καλουμένων πρὸς ἀπολογίαν ἐντὸς (24) ὡρῶν ἀπὸ τῆς ἐπιδόσεως ταύτης δυναμένης τῆς προθεσμίας νὰ παραταθῇ αἰτήσει τῶν ἐνδιαφερομένων ἐπὶ πενθήμερον.

7. Ἡ ἐπιβάλλουσα τὴν κύρωσιν Διοικητικὴ ἀπόφασις ἐκδίδεται, οὐ μόνον κατὰ τοῦ ὑπαιτίου τῆς παραβάσεως, ἀλλὰ καὶ κατὰ τοῦ Πλοιάρχου, Πλοιοκτήτου, Ἐφοπλιστοῦ, ἢ Διαχειριστοῦ τοῦ πλοίου.

Προκειμένου δὲ περὶ ἀεροσκάφους ἡ ἀπόφασις ἐκδίδεται καὶ κατὰ τοῦ Κυβερνήτου ἢ ἰδιοκτήτου ἢ ἐκμεταλλευομένου τὸ σκάφος.

8. Ἐὰν δι' οἱονδήποτε λόγον δὲν εἶναι δυνατὴ ἡ κατὰ τοῦ ὑπαιτίου τῆς παραβάσεως ἔκδοσις τῆς ἀποφάσεως, ἡ διαδικασία χωρεῖ καὶ ἡ ἀπόφασις ἐκδίδεται κατὰ τῶν λοιπῶν ἐν ἄρθρῳ τετάρτῳ συνυπευθύνων πρὸς καταβολὴν τοῦ προστίμου.

9. Τὰ ἐπιβαλλόμενα κατὰ τὸ ἄρθρον Πέμπτον πρόστιμα ἀποτελοῦν δημόσιον ἔσοδον εἰσπράττονται κατὰ τὰς διατάξεις περὶ εἰσπράξεων Δημοσίων Ἐσόδων.

10. Κατὰ τῆς ἐπιβαλλούσης τὸ πρόστιμον ἀποφάσεως, ὁ παραβάτης ὡς καὶ πᾶς ὑπέχρεος εἰς τὴν καταβολὴν τοῦ προστίμου δύναται νὰ ἀσκήσῃ προσφυγὴν ἐντὸς ἀποκλειστικῆς προθεσμίας εἴκοσι ἡμερῶν (20), ἀρχομένης ἀπὸ τῆς ἐπομένης τῆς ἐπιδόσεως εἰς αὐτοὺς τῆς ἀποφάσεως κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ Κώδικος Φορολογικῆς Δικονομίας.

Αἱ προσφυγαὶ ἀσκοῦνται ἐνώπιον τοῦ Διοικητικοῦ Πρωτοδικείου μονομελοῦς μὲν συνθέσεως διὰ ποσὸν προστίμου μέχρι διακοσίων χιλιάδων (200.000) δραχμῶν, τριμελοῦς δὲ συνθέσεως διὰ ποσὸν προστίμου μεγαλυτέρου.

Κατὰ τόπον ἁρμόδια πρὸς ἐκδίκασιν τῶν ἄνω προσφυγῶν εἶναι τὰ ὑπὸ τῆς παραγράφου 2 τοῦ Ἄρθρου τετάρτου ὁριζόμενα δικαστήρια.

Ἄρθρον Ἕβδομον.

Τέλος χορηγήσεις ἀδειῶν.

1. Διὰ τὴν χορήγησιν τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον τρίτον ἀπαιτουμένων ἀδειῶν, καταβάλλεται σὺν τῇ ὑποβολῇ αἰτήσεως ἐκ μέρους τοῦ ἐνδιαφερομένου, τέλος :

α) Ἐκ δραχμῶν δύο χιλιάδων (2.000) διὰ τὰ ἐγγεγραμμένα εἰς τὰ Ἑλληνικὰ Νηολόγια πλοῖα καὶ ἀεροσκάφη.

β) Ἐκ λιρῶν Ἀγγλίας (30) διὰ τὰ ξένα τοιαῦτα.

2. Τὸ τέλος αὐτὸ ἀποτελεῖ δημόσιον ἔσοδον, εἰσπραττόμενον κατὰ τὰς διατάξεις περὶ εἰσπράξεως δημοσίων ἐσόδων.

Ἄρθρον Ὄγδοον.

Ἐξουσιοδοτήσεις.

Διὰ Προεδρικῶν Διαταγμάτων, ἐκδιδομένων προτάσει τῶν Ὑπουργῶν Ἐξωτερικῶν, Βιομηχανίας καὶ Ἐνεργείας, Συγκοινωνιῶν καὶ Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας, δύναται νὰ γίνωνται ἀποδεκταὶ συμπληρώσεις καὶ τροποποιήσεις τῆς κυρουμένης Διεθνοῦς Συμβάσεως καὶ τῶν Παραρτημάτων αὐτῆς, προβλεπόμεναι ὑπὸ τοῦ ἄρθρου XV αὐτῆς, ὡς καὶ νὰ ἀναστέλλεται ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει ἡ ἐφαρμογὴ τῆς κυρουμένης Συμβάσεως εἰς περίπτωσιν πολέμου. Δι' ὁμοίων Διαταγμάτων δύναται νὰ ρυθμίζεται καὶ πᾶσα λεπτομέρεια διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος νόμου καὶ τῆς Συμβάσεως.

Ἄρθρον Ἔνατον.

Τροποποιούμεναι διατάξεις.

Ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος νόμου:

Ι. Α) Τὸ ἄρθρον 6 τοῦ Ν. 743/1977 «περὶ προστασίας τοῦ θαλασσίου περιβάλλοντος κλπ.» τροποποιεῖται ὡς ἑξῆς:

«Ἄρθρον 6.

Μεταγγίσεις πετρελαίου.

1. Κατὰ τὴν διενέργειαν πάσης φορτώσεως καὶ ἐκφορτώσεως πετρελαίου ἢ πετρελεύσεως ἐξαιρουμένων ἐκείνων τῶν «λευκῶν» πτητικῶν προϊόντων πετρελαίου (βενζίνης, νάφθης, καυσίμων ἀεριωθουμένων, κηροζίνης καὶ ἐλαφροῦ DIESEL) εἰς ἐγκαταστάσεις ἢ πλοῖα ποσότητος ἀνωτέρας τῶν χιλίων (1.000) τόννων, δέον ὅπως μερίμνῃ καὶ εὐθύνῃ τῶν ἐγκαταστάσεων τούτων ἢ τοῦ πλοίου τηροῦνται τὰ ἀκόλουθα μέτρα:

α. Ὑφίσταται εἰς ἄμεσον ἑτοιμότητα καὶ εἰς τὴν ἐπιβαλλομένην κατὰ περίπτωσιν ἔκτασιν πλωτὸν φράγμα ἐγκεκριμένου ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου τύπου, τὸ ὁποῖον θὰ ἀναπτύσσεται πάραυτα εἰς περίπτωσιν διαρροῆς πετρελαίου, ἵνα τοῦτο περιορίζεται ἐντὸς τοῦ φράγματος.

β. Ὑφίστανται εἰς ἄμεσον ἑτοιμότητα πρὸς χρησιμοποίησιν ἐγκεκριμένα ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου μέσα ἀναρροφήσεως καὶ ἐν γένει περισυλλογῆς τοῦ τυχὸν διαρρέοντος πετρελαίου. Ἡ δυναμικότης καὶ ἡ ποσότης τῶν ὡς ἄνω μέσων θὰ εἶναι ἀνάλογος τῆς ποσότητος καὶ ποιότητος τοῦ διακινουμένου πετρελαίου ἢ παραγώγων αὐτοῦ.

γ. Διατίθενται πρὸς χρῆσιν εἰς τὴν ἀναγκαιοῦσαν κατὰ περίπτωσιν ποσότητα, διασκορπιστικαὶ οὐσίαι ἐγκεκριμένου ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου τύπου, πρὸς ἀντιμετώπισιν τῆς διαρροῆς πετρελαίου ἢ παραγώγων αὐτοῦ.

2. Τῶν κατὰ τὴν προηγουμένην παράγραφον ὑποχρεώσεων δύναται ν' ἀπαλλάσσωνται οἱ ἐν αὐτῇ ὑπόχρεοι δι' ἀποφάσεως

τῆς 'Αρχῆς, ἐφ' ὅσον ἤθελεν ἀναλάβει τὴν τήρησίν των κρατικὸς ἢ ἰδιωτικὸς φορεύς, κρινόμενος ὑπὸ τῆς 'Αρχῆς ὡς κατάλληλος διὰ τὴν ἀντιμετώπισιν τῶν ἐκ τῆς ρυπάνσεως κινδύνων.

3. Εἰς περίπτωσιν διενεργείας τῶν ἐν παρ. 1 ἐργασιῶν εἰς ἐγκαταστάσεις ἢ πλοῖα καὶ εἰς ποσότητα χιλίων (1000) τόννων ἢ μικροτέραν τὰ κατὰ περίπτωσιν ληπτέα μέτρα προστασίας τοῦ θαλασσίου περιβάλλοντος καθορίζονται δι' ἀποφάσεων τῆς 'Αρχῆς.

4. Προκειμένου κατάπλου ἐκ τῆς ἀλλοδαπῆς εἰς ἑλληνικὸν λιμένα πλοίου πρὸς φόρτωσιν ἢ ἐκφόρτωσιν πετρελαίου, δέον ὅπως μερίμνῃ τοῦ πλοιάρχου ἢ τοῦ πράκτορος τοῦ πλοίου εἰδοποιῆται περὶ τούτου πρὸ 24 τουλάχιστον ὡρῶν, ἡ Τοπικὴ Λιμενικὴ 'Αρχὴ περί:

α) τοῦ τελευταίου λιμένος προσεγγίσεως τοῦ πλοίου ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ,

β) τῆς φορτωθησομένης ἢ ἐκφορτωθησομένης ποσότητος καὶ τοῦ εἴδους τοῦ φορτίου, καὶ

γ) τῆς τυχὸν ὑφισταμένης πρὸς παράδοσιν ποσότητος πετρελαιοειδῶν καταλοίπων καὶ ἀκαθάρτου ἕρματος».

Β) Ἡ περίπτωσις β' τῆς παρ. 1 τοῦ ἄρθρου 13 τοῦ Ν. 743/1977 συμπληροῦται ὡς ἑξῆς:

«β' Διοικητικαὶ κυρώσεις.

(ι) Ὑπαίτιοι ρυπάνσεως τῆς θαλάσσης ἢ τῶν ἀκτῶν τιμωροῦνται δι' ἀποφάσεως τῆς ἁρμοδίας 'Αρχῆς διὰ προστίμου ἐξικνουμένου μέχρις ὀκτακοσίων χιλιάδων (800.000) δραχμῶν.

Διὰ προστίμου μέχρι τοῦ αὐτοῦ ποσοῦ τιμωροῦνται οἱ παραβάται τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος νόμου, δι' ὧν ἐπιβάλλεται ἡ λῆψις μέτρων ἢ ἡ τήρησις ἄλλων διαδικασιῶν πρὸς πρόληψιν, περιορισμὸν ἢ καταστολὴν τῆς ρυπάνσεως καὶ ἂν ἀκόμη δὲν προεκλήθη ὁπωσδήποτε τοιαύτη.

Εἰς περιπτώσεις ἐξακολουθήσεως ρυπάνσεως ἐπιβάλλεται ὑπὸ τῆς 'Αρχῆς πρόστιμον μέχρι τριακοσίων χιλιάδων (300.000) δραχμῶν δι' ἑκάστην ἡμέραν ὑπερβάσεως τῆς ταχθείσης προθεσμίας ἀποκαταστάσεως.

Εἰς περίπτωσιν σοβαρᾶς ρυπάνσεως ὁ Ὑπουργὸς 'Εμπορικῆς Ναυτιλίας ἐπιβάλλει πρόστιμον μέχρι πεντήκοντα εκατομμυρίων (50.000.000) δραχμῶν».

II. Αἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων τετάρτου, πέμπτου καὶ ἕκτου τοῦ Ν. 855/1978 «περὶ κυρώσεως τῆς ὑπογραφείσης εἰς Βαρκελώνην τὸ 1976 Διεθνοῦς Συμβάσεως» ἀντικαθίστανται ἀντιστοίχως ὑπὸ τῶν διατάξεων τῶν ἄρθρων τετάρτου, πέμπτου καὶ ἕκτου τοῦ παρόντος νόμου.

Ἄρθρον Δέκατον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 18 Ἀπριλίου 1981

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΑΛΑΙΟΚΡΑΣΣΑΣ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΜΑΝΟΣ

ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ
ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΔΟΞΙΑΔΗΣ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΦΙΚΙΩΡΗΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 21 Ἀπριλίου 1981

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτήσια συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν φύλλων της πού πωλοῦνται τμηματικὰ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1981 ὡς ἀκολούθως:

Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Γιὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	1.500
2. » » » Β'	»	3.000
3. » » » Γ'	»	1.000
4. » » » Δ'	»	2.500
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ.	»	1.000
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	200
7. » » » Παράρτημα	»	600
8. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λπ.	»	7.000
9. » » Δελτίο Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	600
10. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη καὶ τὸ Δ.Ε.Β.Ι.	»	15.000

Οἱ Δῆμοι καὶ οἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουν τὸ 1/2 τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Γιὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	75
2. » » » Β'	»	150
3. » » » Γ'	»	50
4. » » » Δ'	»	125
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ.	»	50
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	10
7. » » » Παράρτημα	»	30
8. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λπ.	»	350
9. » » Δελτίο Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας	»	30
10. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη	»	750

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., εἶναι 7 δρχ., ἀπὸ 9 ὡς 24 σελ. 14 δρχ., ἀπὸ 25 ὡς 48 σελ. 20 δρχ., ἀπὸ 49 ὡς 80 σελ. 40 δρχ., ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἄνω ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατὰ 40 δρχ. ἀνὰ 80 σελίδες.

Γ'. ΤΙΜΗ ΦΩΤΟΑΝΤΙΓΡΑΦΩΝ

Ἡ τιμὴ διαθέσεως στὸ κοινὸ τῶν ἐκδιδομένων ἀπὸ τὸ Ἐθνικὸ Τυπογραφεῖο φωτοαντιγράφων τῶν διαφόρων φύλλων τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως καθορίζεται σὲ τρεῖς (3) δραχμὲς κατὰ σελίδα.

Δ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Στὸ τεῦχος Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

Α' Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	18.000
2. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ συγχωνεύσεως ἀνωνύμων ἑταιρειῶν»	»	18.000
3. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν (ΦΕΚ 309/67, τ. Β')	»	9.000
4. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	5.000
5. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	8.000
6. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν», τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ, μὲ τὶς ὁποῖες ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ	»	7.000
7. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκαταστάσεως ὑποκαταστήματος, διορισμοῦ γενικοῦ πράκτορος καὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν» καὶ τῶν ἀποφάσεων «περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70»	»	4.000
8. Τῶν ἀνακοινώσεων γιὰ κάθε μεταβολὴ ποὺ γίνεται μὲ ἀπόφαση Γ.Σ. ἢ Δ.Σ., τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων, ποὺ προβλέπονται ἀπὸ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/1970 «περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν», τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ, ποὺ ἀναφέρονται σὲ προσωρινὲς διατάξεις καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Ὑπ. Συγκοινωνιῶν διὰ τοὺς ΗΛΠΑΠ – ΗΣΑΠ – ΟΣΕ	»	2.000
9. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν	»	2.000
10. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου «περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967»	Δρχ.	2.000
11. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς «περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67»	»	2.000
12. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν»	»	2.000

Β' Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	2.000
2. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	2.000
3. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	2.500
4. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	2.000
5. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν (γιὰ κάθε συμβολαιογραφικὴ πράξη)	»	800
6. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ συμβολαιογραφικὴ πράξη	»	800
7. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ ἀπόφαση τῆς Γ.Σ.	»	600
8. Τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις	»	600

Γ' Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν – Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων:

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν – Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων»	»	2.000
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν ἀνωτέρω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων	»	2.500
Δ' Τῶν δικαστικῶν πράξεων:	Δρχ.	800

ΙΙ. Στὸ Τέταρτο τεῦχος:

Τῶν δικαστικῶν πράξεων γιὰ παρακατάθεση ἀποζημιώσεως	»	800

Ε'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στὰ Δημόσια Ταμεῖα ἔναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, τὸ ὁποῖο φροντίζει ὁ ἐνδιαφερόμενος νὰ τὸ στείλει στὴ Γενικὴ Δ/νση τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐξωτερικοῦ εἶναι δυνατὸ νὰ στέλνονται καὶ σὲ ἀνάλογο συνάλλαγμα μὲ ἐπιταγὴ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντῆ τῶν Διοικητικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων καταβάλλεται ὡς ἑξῆς:

α) στὴν Ἀθήνα: στὸ Ταμεῖο τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου),

β) στὶς ὑπόλοιπες πόλεις τοῦ Κράτους: στὰ Δημόσια Ταμεῖα καὶ ἀποδίδεται στὸ ΤΑΠΕΤ σύμφωνα μὲ τὶς 192378/3639/1947(RONEO 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (RONEO 139) ἐγκύκλιες διαταγὲς τοῦ Γ.Λ.Κ.,

γ) στὶς περιπτώσεις συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ: ὅταν ἡ ἀποστολή τους γίνεται μὲ ἐπιταγὲς μαζὶ μ' αὐτὲς στέλνεται καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστό.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς
ΑΘΑΝ. ΠΑΝ. ΣΠΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ